Downloaded via the EU tax law app / web

SENTENZA TAL-QORTI TAL-PRIM'ISTANZA (Ir-Raba' Awla Esti?a)

1 ta' Lulju 2004 (*)

"G?ajnuna mill-Istat – Artikolu 4(c) KEFA, Artikoli 67 KEFA u 95 KEFA – Interventi finanzjarji favur l-impri?a Salzgitter – Fruntiera ma' l-ex Repubblika Demokratika tal-?ermanja u l-ex Repubblika ?ekoslovakka – G?ajnuna mhux innotifikata – Sitt Kodi?i ta' G?ajnuna g?all-Industrija ta' l-Azzar – ?ertezza legali"

Fil-kaw?a T-308/00,

Salzgitter AG, stabbilita f'Salzgitter (il-?ermanja), irrappre?entata minn J. Sedemund u T. Lübbig, avocats, b'indirizz g?an-notifika fil-Lussemburgu,

rikorrenti

sostnuta minn

Ir-Repubblika Federali tal-?ermanja, irrappre?entata minn W.-D. Plessing, b?ala a?ent, assistit minn K. Schroeter, avocat,

intervenjenti

vs

Il-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, irrappre?entata minn K.-D. Borchardt u V. Kreuschitz, b?ala a?enti, b'indirizz g?an-notifika fil-Lussemburgu,

konvenuta

li g?andha b?ala su??ett l-annullament tad-De?i?joni tal-Kummissjoni 2000/797/CECA, tat-28 ta' ?unju 2000, dwar g?ajnuna mill-Istat mog?tija mill-?ermanja favur Salzgitter AG, Preussag Stahl AG u s-sussidjarji tal-grupp li joperaw fl-industrija ta' l-azzar, illum mi?bura ta?t l-isem Salzgitter AG – Stahl und Technologie (SAG) (?U L 323, p. 5),

IL-QORTI TAL-PRIM'ISTANZA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ (Ir-Raba' Awla Esti?a),

komposta minn V. Tiili, President, J. Pirrung, P. Mengozzi, A. W. H. Meij u M. Vilaras, Im?allfin,

Re?istratur: I. Natsinas, Amministratur,

wara li rat il-procedura bil-miktub u wara s-seduta tas-16 ta' Ottubru 2003

taghti l-pre?enti

Sentenza

Il-kuntest ?uridiku

1 L-Artikolu 4 KEFA jiddisponi:

"Huma rikonoxxuti b?ala inkompatibbli mas-suq komuni tal-fa?am u ta' l-azzar u konsegwentement

huma aboliti u pprojbiti fil-Komunità, ta?t il-kundizzjonijiet previsti minn dan it-Trattat:

[…]

c) "is-sussidji jew l-g?ajnuna mog?tija mill-Istati jew il-pi?ijiet spe?jali imposti minnhom, ta?t kwalunkwe forma li jkunu." [traduzzjoni mhux uffi?jali]

2 L-Artikolu 67 KEFA jipprevedi:

"1. Kull azzjoni ta' Stat Membru li jista' jkollha riperkussjoni kunsiderevoli fuq il-kundizzjonijiet tal-kompetizzjoni fl-industriji tal-fa?am u ta' l-azzar g?andha ti?i kkomunikata lill-Kummissjoni mill-gvern ikkon?ernat.

2. Jekk tali azzjoni hija ta' natura, billi ??id sostanzjalment id-differenzi fl-ispejje? tal-produzzjoni, b'mod ie?or ?lief bil-bidliet fil-produttività, li tipprovoka skwilibriju serju, il-Kummissjoni, wara konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv u mal-Kunsill, tista' tie?u l-mi?uri li ?ejjin:

– jekk l-azzjoni ta' dan l-Istat ikollha effetti dannu?i fuq l-impri?i tal-fa?am u ta' l-azzar li jaqg?u ta?t il-?uri?dizzjoni ta' dan l-Istat, il-Kummissjoni tista' tawtorizzah li jag?tihom g?ajnuna li l-ammont, il-kundizzjonijiet u t-tul ta?-?mien tag?ha jkunu stabbiliti bi ftehim mag?ha. […]

– jekk l-azzjoni ta' dan l-Istat ikollha effetti dannu?i fuq l-impri?i tal-fa?am u ta' l-azzar li jaqg?u ta?t il-?uri?dizzjoni ta' Stati Membri o?ra, il-Kummissjoni g?andha tindirrizzalu rakkomandazzjoni sabiex jirrimedja dawn permezz ta' mi?uri li huwa jqis li huma l-iktar kompatibbli ma' l-ekwilibriju ekonomiku tieg?u.

[…]" [traduzzjoni mhux uffi?jali]

3 L-ewwel u t-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 95 KEFA jipprovdi:

"Fil-ka?ijiet kollha li mhumiex previsti f'dan it-Trattat, li fihom tkun tidher ne?essarja de?i?joni jew rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni sabiex, fil-funzjonament tas-suq komuni tal-fa?am u ta' l-azzar u skond id-dispo?izzjonijiet ta' l-Artikolu 5, jintla?aq wie?ed mill-g?anijiet tal-Komunità, kif iddefiniti fl-Artikoli 2, 3 u 4, din id-de?i?joni jew rakkomandazzjoni tkun tista' tittie?ed bil-kunsens tal-Kunsill li jidde?iedi b'mod unanimu wara konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv."

L-istess de?i?joni jew rakkomandazzjoni, me?uda bl-istess mod, g?andha tiddetermina eventwalment is-sanzjonijiet applikabbli." [traduzzjoni mhux uffi?jali]

4 Sabiex tissodisfa l-e?i?enzi tar-ristrutturar tas-settur ta' l-azzar, il-Kummissjoni bba?at ru?ha fuq l-Artikolu 95 KEFA sabiex, mill-bidu tas-snin 80, twaqqaf sistema Komunitarja li tawtorizza l-g?oti ta' g?ajnuna mill-Istat lill-industrija ta' l-azzar f'?erti ka?ijiet spe?ifi?i u limitati. Din is-sistema ?iet sussegwentement emendata diversi drabi sabiex ikunu jistg?u ji?u solvuti d-diffikultajiet li kienu jinqalg?u b'mod ?ikliku fl-industrija ta' l-azzar. Id-de?i?jonijiet sussegwentement adottati f'dan ir-rigward huma ?eneralment mag?rufa b?ala l-"Kodi?i ta' G?ajnuna g?all-Industrija ta' l-Azzar".

5 Fit-18 ta' Di?embru 1996, il-Kummissjoni adottat id-de?i?joni Nru 2496/96/KEFA, li tistabbilixxi regoli Komunitarji g?all-g?ajnuna lill-industrija ta' l-azzar (?U L 338, p. 42), li tikkostitwixxi s-Sitt Kodi?i ta' G?ajnuna g?all-Industrija ta' l-Azzar. Din id-de?i?joni kienet applikabbli mill-1 ta' Jannar 1997 sat-22 ta' Lulju 2002.

Il-fatti li wasslu g?all-kaw?a

6 Salzgitter AG – Stahl und Technologie (iktar 'il quddiem ir-"rikorrenti") hija grupp li topera fis-settur ta' l-azzar li jinkludi Preussag Stahl AG u impri?i o?ra involuti fl-istess settur.

7 Fil-?ermanija, iz-Zonenrandförderungsgesetz (il-li?i ?ermani?a g?all-i?vilupp ta?-?ona tal-fruntiera bejn l-ex Repubblika Demokratika tal-?ermanja u l-ex Repubblika ta?-?ekoslovakkja, iktar 'il quddiem iz-"ZRFG") kienet ?iet adottata fil-5 ta' Awwissu 1971 u approvata, flimkien ma' l-emendi li saru wara, mill-Kummssjoni, wara e?ami tal-mi?uri previsti minnha fid-dawl ta' l-Artikolu 92 tat-Trattat KE (li wara l-emenda, sar l-Artikolu 87KE) u l-Artikolu 93 tat-Trattat KE (li sar l-Artikolu 88 KE). L-a??ar emendi taz-ZRFG kienu ?ew approvati mill-Kummissjoni b?ala g?ajnuna kompatibbli mat-Trattat KE (?U 1993, C 3, p. 3). Iz-ZRFG intemmet definitivament fl-1995.

8 Mill-bidu, l-Artikolu 3 taz-ZRFG ippreveda in?entivi fiskali ta?t il-forma ta' deprezzamenti spe?jali (Sonderabschreibungen) u ta' ri?ervi e?enti mit-taxxa (steuerfreie Rücklagen) g?all-investimenti mag?mula f'kull stabbiliment ta' impri?a li tinsab fi?-?ona tal-fruntiera ma' l-ex Repubblika Demokratika tal-?ermanja jew ma' l-ex Repubblika ta?-?ekoslovakkja (iktar 'il quddiem iz-"Zonenrandgebiet"). Id-deprezzamenti spe?jali kienu jikkonsistu fil-possibilità li titni??el fil-bilan? tal-kumpannija kwantità ta' deprezzamenti relatati ma' l-investimenti ammissibbli og?la, meta mqabbla mal-le?i?lazzjoni ?enerali, fl-ewwel sena jew fl-ewwel snin wara l-imsemmija investimenti ta' l-impri?a in kwistjoni. Dan kien ifisser g?all-impri?a, ba?i ta' taxxa mnaqqsa u g?alhekk liqwidità ikbar g?all-ewwel sena jew g?all-ewwel snin wara l-investimenti, billi tag?tiha vanta?? ta' liqwidità. Kien miksub ukoll vanta?? simili mill-impri?a permezz ta' ri?ervi e?enti mit-taxxa. Madankollu, id-deprezzamenti spe?jali u r-ri?ervi e?enti ma kinux kumulattivi.

9 Permezz ta' ittra tat-3 ta' Marzu 1999, il-Kummissjoni, wara li osservat fil-kontijiet annwali ta' Preussag Stahl AG, wa?da mill-kumpanniji tal-grupp Salzgitter AG, li din kienet ing?atat diversi g?ajnuniet bejn l-1986 u l-1995, fuq il-ba?i ta' l-Artikolu 3 taz-ZRFG, infurmat lir-Repubblika Federali tal-?ermanja bid-de?i?joni tag?ha li tifta? il-pro?edura prevista fl-Artikolu 6(5) tas-Sitt Kodi?i ta' G?ajnuna g?all-Industrija ta' l-Azzar rigward l-g?ajnuna mog?tija mill-?ermanja lil Preussag Stahl AG u lis-sussidjarji l-o?ra li joperaw fl-industrija ta' l-azzar tal-grupp Salzgitter AG. Permezz ta' l-imsemmija de?i?joni, ippubblikata fl-24 ta' April 1999 fil-?urnal Uffi?jali tal-Komunitajiet Ewropej (?U C 113, p. 9), il-Kummissjoni talbet lill-interessati jippre?entaw l-osservazzjonijiet tag?hom fuq l-g?ajnuna in kwistjoni.

10 Fil-kuntest tal-pro?edura amministrattiva, il-Kummissjoni r?eviet il-kummenti ta' l-awtoritajiet ?ermani?i, permezz ta' ittra ta' l-10 ta' Mejju 1999, kif ukoll l-osservazzjonijiet ta' l-unika terz interessat li intervjena, il-UK Steel Association, li hija bag?tet lir-Repubblika Federali tal-?ermanja.

11 Fit-28 ta' ?unju 2000, il-Kummissjoni adottat id-de?i?joni 2000/797/KEFA dwar g?ajnuna mill-Istat mog?tija mill-?ermanja favur Salzgitter AG, Preussag Stahl AG u s-sussidjarji tal-grupp li joperaw fl-industrija ta' l-azzar, illum mi?bura ta?t l-isem Salzgitter AG – Stahl und Technologie (SAG) (?U L 323, p. 5, iktar 'il quddiem id-"de?i?joni kkontestata"), li tiddikjara li d-deprezzamenti spe?jali u r-ri?ervi e?enti mit-taxxa, previsti mill-Artikolu 3 taz-ZRFG li minnhom ibbenefikat ir-rikorrenti g?al ba?i ammissibbli ta' 484 miljun u 367 miljun DEM rispettivament, kienu ?ew meqjusa b?ala g?ajnuna mill-Istat inkompatibbli mas-suq komuni. Skond l-Artikolu 2 u 3 tad-de?i?joni kkontestata, il-Kummissjoni ordnat ir-Repubblika Federali tal-?ermanja tirkupra l-imsemmija g?ajnuna mill-benefi?jarji tag?hom u talbitha tindika l-kundizzjonijiet spe?ifi?i g?all-irkupru tag?ha.

Il-pro?edura u t-talbiet tal-partijiet

12 Permezz ta’ att ippre?entat fir-Re?istru tal-Qorti tal-Prim’Istanza fil-21 ta' Settembru 2000, ir-rikorrenti ressqet din it-talba.

13 Wara t-talba tar-rikorrenti, ifformulata fir-rikors tag?ha, il-konvenuta ?iet mitluba mill-Qorti tal-Prim'Istanza, permezz ta' ittra mir-Re?istratur tat-13 ta' Novembru 2000, tissodisfa l-obbligi imposti fuqha bis-sa??a ta' l-Artikolu 23 tal-Protokoll fuq l-Istatut KEFA tal-Qorti tal-?ustizzja. Fit-3 ta' Jannar 2001, il-konvenuta ppre?entat, fir-Re?istru, pro?ess amministrattiv kompost minn 27 inkartament, li l-ebda minnhom ma kienu kunfidenzjali. Peremzz ta' ittra tal-11 ta' Jannar 2001, ir-Re?istru informa r-rikorrenti li hija setg?et tikkonsulta l-pro?ess amministrattiv ippre?entat fir-Re?istru.

14 Fit-30 ta' Jannar 2001, ir-Repubblika Federali tal-?ermanja talbet li tintervjeni fil-kuntest ta' din il-pro?edura sabiex issostni t-talbiet tar-rikorrenti.

15 Peress li l-partijiet ma qajmu ebda o??ezzjoni g?at-talba ta' intervent tar-Repubblika Federali tal-?ermanja, din ?iet ammessa tintervjeni fid-29 ta' Marzu permezz ta' digriet tal-President tar-Raba' Awla Esti?a tal-Qorti tal-Prim'Istanza.

16 Il-pro?edura bil-miktub ing?alqet fit-3 ta' Settembru 2001 wara li r-rikorrent u l-konvenuta ppre?entaw l-osservazzjonijiet fuq is-sottomissjonijiet ta' l-intervent tar-Repubblika Federali tal-?ermanja.

17 Fuq rapport ta' l-Im?allef Relatur, il-Qorti tal-Prim'Istanza (Ir-Raba' Awla Esti?a), minn na?a, idde?idiet li tifta? il-pro?edura orali u, min-na?a l-o?ra, fil-kuntest tal-mi?uri ta' organizzazzjoni tal-pro?edura, talbet lill-partijiet jippre?entaw ?erti dokumenti u jirrispondu g?al ?erti mistoqsijiet qabel is-seduta u dan sar fit-terminu mog?ti.

18 Is-sottomissjonijiet orali u t-twe?ibiet tal-partijiet g?all-mistoqsijiet mag?mula mill-Qorti tal-Prim'Istanza nstemg?u waqt is-seduta tas-16 ta' Ottubru 2003.

19 Ir-rikorrenti u r-Repubblika Federali tal-?ermanja, intervenjenti in sostenn tar-rikorrenti, jitolbu lill-Qorti tal-Prim'Istanza jog??obha:

– tannulla d-de?i?joni kkontestata;

– tikkundanna lill-konvenuta t?allas l-ispejje?.

20 Il-konvenuta titlob lill-Qorti tal-Prim'Istanza jog??obha:

– ti??ad ir-rikors b?ala infondat;

– tikkundanna lir-rikorrent t?allas l-ispejje?.

Id-dritt

21 In sostenn tat-talbiet g?al annullament tag?ha, ir-rikorrenti tinvoka tmien ra?unijiet. L-ewwel ra?uni tirrigwarda l-fatt li l-Kummissjoni g?amlet diversi konstatazzjonijiet ?baljati dwar il-kun?ett ta' g?ajnuna mill-Istat; it-tieni ra?uni hija bba?ata fuq interpretazzjoni ?baljata ta' l-Artikolu 4(c), KEFA u ta' l-Artikolu 67 KEFA; it-tielet ra?uni hija bba?ata fuq in-nuqqas ta' applikazzjoni ta' l-Artikolu 95(a) KEFA; ir-raba' hija bba?ata fuq ?ball ta' evalwazzjoni li jirri?ulta mill-klassifikazzjoni ta' ?erti investimenti li jaqg?u fil-qasam ta' l-applikazzjoni tat-Trattat KEFA; il-?ames ra?uni hija bba?ata fuq ?ball ta' evalwazzjoni peress li l-Kummissjoni ma kklassifikatx ?erti pro?etti ta' investimenti b?ala mi?uri inti?i g?all-protezzjoni ta' l-ambjent; is-sitt ra?uni hija bba?ata fuq ?ball ta' evalwazzjoni fid-definizzjoni tar-rata ta' skont determinanti; is-seba' ra?uni hija bba?ata fuq ksur tal-prin?ipju ta?-?ertezza legali u, fl-a??ar nett, it-tmien ra?uni hija bba?ata fuq ksur ta' l-obbligu li ti?i indikata ra?uni.

Fuq l-ewwel ra?uni li tirrigwarda l-fatt li l-Kummissjoni g?amlet diversi konstatazzjonijiet ?baljati dwar il-kun?ett ta' g?ajnuna mill-Istat

22 Permezz ta' l-ewwel ra?uni tieg?u, ir-rikorrenti ssostni li l-Kummissjoni kklassifikat inkorrettament id-deprezzamenti spe?jali u r-ri?ervi e?enti mit-taxxa, previsti fl-Artikolu 3 taz-ZRFG b?ala g?ajnuna mill-Istat fis-sens tat-Trattat KEFA. Din ir-ra?uni hija maqsuma f'erba partijiet ibba?ati fuq in-natura ?enerali tal-mi?uri previsti fl-Artikolu 3 taz-ZRFG, fuq in-natura kumpensatorja allegata ta' dawn il-mi?uri, fuq in-ne?essità allegata li ji?u e?aminati r-regoli fiskali ta' l-Istati Membri tal-Komunità sabiex ji?i ddeterminat dak li jikkostitwixxi oneru fiskali "normali" u, fl-a??ar nett, fuq l-obbligu allegat tal-Kummissjoni li turi l-effetti fuq il-kompetizzjoni tal-mi?uri previsti fl-Artikolu 3 taz-ZRFG.

Fuq l-ewwel parti, ibba?ata fuq klassifikazzjoni ?baljata tad-dispo?izzjonijiet fiskali ta' l-Artikolu 3 taz-ZRFG safejn huma jikkostitwixxu dispo?izzjonijiet fiskali ?enerali

– L-argumenti tal-partijiet

23 Ir-rikorrenti ssostni li d-dispo?izzjonijiet fiskali taz-ZRFG huma dispo?izzjonijiet ?enerali, applikabbli g?all-impri?i kollha tal-Komunità li g?andhom stabbilimenti fir-re?juni tar-Repubblika Federali tal-?ermanja li jmissu ma' l-ex Repubblika ta?-?ekoslovakkja. F'dawn i?-?irkustanzi, ir-rikorrenti ssostni li l-mi?uri fiskali previsti fl-Artikolu 3 taz-ZRFG ma jistg?ux ji?u kklasifikati b?ala g?ajnuna mill-Istat.

24 Essenzjalment, l-intervenjenti taqbel ma' din il-po?izzjoni.

25 Il-konvenuta tosserva, qabel kollox, li n-natura definittiva tad-de?i?jonijiet pre?edenti tal-Kummissjoni dwar iz-ZRFG di?à pprekludiet l-adozzjoni ta' de?i?joni li ma tikklassifikax il-mi?uri previsti fl-Artikolu 3 taz-ZRFG b?ala g?ajnuna mill-Istat, peress li l-kun?ett ta' g?ajnuna mill-Istat li jinsab fl-Artikolu 4(c) KEFA u dak li jinsab fl-Artikolu 87 KE huma bla dubju identi?i, anki jekk ir-regoli applikabbli g?alihom huma fundamentalment differenti.

26 Il-konvenuta tippre?i?a, wara, li t-tnaqqis fiskali previst fl-Artikolu 3 taz-ZRFG huwa inti?i g?all-re?jun spe?jali. Fil-fatt, g?alkemm l-impri?i kollha jistg?u jibbenefikaw mill-mi?uri previsti minn din id-dispo?izzjoni, dawn ta' l-a??ar jag?tu vanta??i kompetittivi biss rigward investimenti mag?mula fir-re?jun assistit u mhux rigward investimenti mag?mula fi stabbilmenti li jinsabu barra minn dan ir-re?jun. Dawn il-mi?uri kienu ?ew adottati sabiex jiffavorixxu re?jun partikolari u g?andhom, konsegwentement, ji?u kkunsidrati b?ala g?ajnuna mill-Istat.

– Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-Prim'Istanza

27 L-ewwel nett, g?andu ji?i mfakkar li jirri?ulta minn ?urisprudenza kostanti li l-kun?ett ta' g?ajnuna jinkludi mhux biss benefi??ji po?ittivi i?da wkoll interventi li ta?t diversi forom, itaffu l-oneri li normalment huma ta' pi? fuq il-ba?it ta' impri?a u li g?aldaqstant, ming?ajr ma jkunu sussidji skond it-tifsira stretta tal-kelma, g?andhom l-istess natura, u effetti identi?i (sentenzi tal-Qorti tal-?ustizzja tat-23 ta' Frar 1961, De Gezamenlijke Steenkolenmijnen in Limburg vs L-Awtorità G?olja, 30/59, Rec. p. 1, 39; tal-15 ta' Marzu 1994, Banco Exterior de España, C-387/92, Rec. p. I-877, punt 13 u ta' l-1 ta' Di?embru 1998, Ecotrade, C-200/97, Rec. p. I-7907, punt 34).

28 Barra minn hekk, il-qorti Komunitarja ppre?i?at il-kun?etti previsti mid-dispo?izzjoniet tat-Trattat KE dwar l-g?ajnuna mill-Istat. Dawn il-pre?i?jonijiet huma rilevanti g?all-applikazzjoni tad-dispo?izzjonijiet korrispondenti tat-Trattat KEFA, safejn huma mhumiex inkompattibbli mieg?u. G?alhekk, huwa ??ustifikat, f'dan il-kuntest, li jsir riferiment g?all-?urisprudenza dwar l-g?ajnuna mill-Istat li taqa' ta?t it-Trattat KE sabiex ti?i evalwata l-legalità ta' de?i?jonijiet dwar l-g?ajnuna prevista mill-Artikolu 4(c) KEFA. Dan huwa l-ka?, b'mod partikolari, tal-?urisprudenza li tippre?i?a l-kun?ett ta' g?ajnuna mill-Istat (sentenzi tal-Qorti tal-Prim' Istanza 1999, Neue Maxhütte Stahlwerke et Lech-Stahlwerke vs Il-Kummissjoni, T-129/95, T-2/96 u T97/96, ?abra p. II-17, punt 100, u tad-29 ta' ?unju 2000, DGS vs Il-Kummissjoni, T-234/05, ?abra p. II-2603, punt 115).

29 F'dan ir-rigward dan, skond ?urisprudenza ferm stabbilita, in-natura spe?ifika jew selettiva ta' mi?ura ta' Stat tikkostitwixxi wa?da mill-karatteristi?i tal-kun?ett ta' g?ajnuna mill-Istat, anki fil-kuntest tat-Trattat KE (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi tal-Qorti tal-?ustizzja tas-26 ta' Settembru 1996, Franza vs Il-Kummissjoni C-241/94, ?abra p. I-4551, punt 24 u tad-19 ta' Mejju 1999, L-Italja vs Il-Kummissjoni C-6/97, ?abra p. I?2981, punt 17) jew fil-kuntest tat-Trattat KEFA (sentenza Ecotrade, punt 27 iktar ‘il fuq, punt 40), minkejja l-fatt li dawn il-kriterji mhijiex espressament imni??la fl-Artikolu 4(c) KEFA. G?alhekk, huwa importanti li ji?i vverifikat jekk il-mi?ura in kwistjoni tinvolvix vanta??i esklussivi g?al ?erti impri?i jew ?erti setturi ta' attività (ara, f'dan is-sens, is-sentenza Ecotrade, punt 27 iktar ‘il fuq, punti 40 u 41).

30 Fl-a??ar nett, g?andu ji?i osservat li l-kun?ett ta' g?ajnuna, b?al dak iddefinit fit-Trattat KE, g?andu natura ?uridika u g?andu ji?i interpretat fuq il-ba?i ta' elementi o??ettivi. G?al din ir-ra?uni, il-qorti Komunitarja g?andha, b?ala prin?ipju u fid-dawl kemm ta' l-elementi konkreti tal-kaw?a li qedg?in quddiemha u kemm tan-natura teknika jew kumplessa ta' l-evalwazzjonijiet imressqa mill-Kummissjoni, te?er?ita kontroll s?i? fir-rigward tal-kwistjoni ta' jekk mi?ura tid?olx fil-kamp ta' applikazzjoni ta' l-Artikolu 87(1) KE (sentenza tal-Qorti tal-?ustizzja tas-16 ta' Mejju 2000, Franza vs Ladbroke Racing u Il-Kummissjoni, C-83/98 P, ?abra p. I-3271, punt 25; sentenzi tal-Qorti tal-Prim'Istanza tat-12 ta' Di?embru 2000, Alitalia vs Il-Kummissjoni, T-296/97, ?abra p. II-3871, punt 95 u tas-17 ta' Ottubru 20002, Linde vs Il-Kummissjoni, T98/000, ?abra p. II?3961, punt 40).

31 Ma jistax ikun mod ie?or fir-rigward tal-kwistjoni ta' jekk mi?ura tit?olx fil-kamp ta' applikazzjoni ta' l-Artikolu 4(3) KEFA, peress li l-e?er?izzju ta' tali verifika ?udizzjarja mhijiex kompatibbli mat-Trattat KEFA.

32 F'dan il-ka?, ir-rikorrenti tallega, essenzjalment li l-Kummissjoni qieset li d-dispo?izzjonijiet fiskali ta' l-Artikolu 3 taz-ZRFG g?andhom natura selettiva.

33 Fid-dawl tal-?urisprudenza ??itata fil-punt 29 hawn fuq, huwa importanti g?alhekk li ji?i vverfikat jekk il-mi?uri in kwistjoni jinvolvux vanta??i esklu?ivi g?al ?erti impri?i jew g?al ?erti setturi ta' attività.

34 G?andu ji?i osservat li l-Artikolu 3 taz-ZRFG jipprevedi li l-persuni taxxabbli li jinvestu fi stabbiliment industrijali li jinsab fiz-Zonenrandgebiet jistg?u jiksbu, fuq talba u fir-rigward ta' inkonvenjenzi ekonomi?i li jirri?ultaw mis-sitwazzjoni spe?ifika ta' dan ir-re?jun, it-te?id in

kunsiderazzjoni minn qabel, fil-kuntest tat-tassazzjoni fuq id-d?ul, ta' ?erti fatturi li jistg?u jnaqqsu l-ba?i tat-taxxa. L-g?otjiet ta' deprezzamenti spe?jali u ri?ervi spe?jali awtorizzati skond l-Artikolu 3 taz-ZRFG jikkon?ernaw l-investimenti mobbli kif ukoll immobbli li jag?mlu parti mill-assi fissi ta' l-istabbilment. Id-deprezzamenti spe?jali 'l fuq minn 50% tal-prezz kost tal-beni jistg?u jittie?du in kunsiderazzjoni matul is-sena fiskali li fiha x-xiri jew il-manifattura se?? jew se??et jew matul ir-raba' snin fiskali segwenti flimkien mad-deprezzament previsti mil-li?i fuq it-taxxa. Ir-ri?ervi e?enti ta' taxxa ('il fuq minn 50% tal-prezz kost tal-beni tal-kapital immobbli) jistg?u jitwaqqfu g?al massimu ta' sentejn qabel l-investiment ikun intemm.

35 Huwa kostanti li l-Artikolu 3 taz-ZRFG huwa applikabbli ming?ajr distinzjoni g?as-setturi kollha ta' attività, g?al kull tip ta' investiment, kemm jekk huma mobbli u kemm jekk huma immobbli g?all-impri?i kollha, ming?ajr distinzjoni fuq id-daqs, l-attività jew is-sede.

36 Mandankollu, huwa wkoll kostanti li kundizzjoni ne?essarja sabiex tibbenifika mill-mi?uri previsti mill-Artikolu 3 taz-ZRFG hija li l-istabbilimenti li fihom saru investimenti jridu jinsabu fiz-Zonenrandgebiet. Barra minn hekk, mhuwiex ikkontestat li r-rikorrenti bbenefikat mill-applikazzjoni tal-mi?uri fiskali, previsti mill-Artikolu 3 taz-ZRFG, g?a?-?ew? stabbilimenti tag?ha li jinsabu f'Peine u fi Salzgitter, ?o z-Zonenrandgebiet.

37 Il-fatt li l-benefi??ju ta' mi?ura fiskali, imni??el f'li?i federali, huwa su??ett g?al kundizzjoni li l-investiment g?andu jkun lokalizzat f'?ona ?eografikament limitata ta' Stat Membru, b?al f'dan il-ka?, huwa, b?ala prin?ipju, bi??ejjed sabiex tqis il-mi?ura in kwistjoni tikkon?erna kategorija spe?ifika ta' impri?i.

38 Fil-fatt, b?ala prin?ipju, mi?ura fiskali li tista' ti?i kklassifikata b?ala g?ajnuna mill-Istat hija differenti minn mi?ura fiskali ?enerali min?abba n-natura limitata, fid-dritt jew fil-fatt, tan-numru tal-benefi?jarji tag?ha. F'dan ir-rigward, il-Qorti tal-Prim'Istanza tqis li mhuwiex importanti li s-selettività tal-mi?ura tirri?ulta, per e?empju, minn kriterju wie?ed jew, b?al dan il-ka?, minn kriterju ta' lokalizzazzjoni ?eografika fuq parti ddefinita tat-territorju ta' Stat Membru. Min-na?a l-o?ra, huwa importanti, sabiex mi?ura tkun tista' ti?i kklassifikata b?ala g?ajnuna mill-Istat, li l-impri?i benefi?jarji tag?ha jid?lu f'kategorija spe?ifika ddeterminata mill-applikazzjoni, fid-dritt jew fil-fatt, tal-kriterji stabbiliti mill-mi?ura in kwistjoni (ara, f'dan is-sens, is-sentenza tal-Qorti ta' l-EFTA ta' l-20 ta' Mejju 1999, In-Norve?ja vs EFTA Surveillance Authority E-6/98, ?abra tal-Qorti ta' l-EFTA, p. 74, punt 37).

39 F'dan il-ka?, g?andu ji?i mfakkar li l-g?an stess tal-mi?uri fiskali in kwistjoni huwa li jiffavorixxi l-investimenti fl-istabbilimenti li jinsabu f'?ona ?eografikament limitata tat-territorju ?ermani?, ji?ifieri fir-re?juni mal-fruntieri ta' l-ex Repubblika Demokratika tal-?ermanja u ta' l-ex Repubblika ta?-?ekoslovakkja. F'dan ir-rigward, la r-rikorrenti u lanqas l-intervenjenti ma kkontestaw il-fatt li, sabiex tibbenefika mill-vanta??i fiskali in kwistjoni, l-investimenti g?andhom isiru fl-istabbilmenti li jinsabu fi?-?ona ?eografikament limitata tat-territorju ?ermani?.

40 Huwa kostanti li l-impri?i stabbiliti fil-?ermanja ma setg?ux jibbenefikaw mill-g?otjiet tad-deprezzamenti spe?jali u mill-istabbiliment ta' ri?ervi e?enti mit-taxxa previsti fl-Artikolu 3 taz-ZRFG g?all-investimenti mag?mula fl-istabbilimenti tag?hom li jinsabu barra miz-Zonenrandgebiet. Minn dan jirri?ulta li dawn il-mi?uri ma setg?ux jibbenefikaw minnhom l-impri?i kollha li jinsabu fit-territorju nazzjonali ming?ajr distinzjoni.

41 Din il-konstatazzjoni ma tistax ti?i affettwata mill-fatt li l-mi?uri fiskali previsti fl-Artikolu 3 taz-ZRFG kienu jipprevedu biss l-"istabbilimenti" li jinsabu fiz-Zonenrandgebiet u mhux l-impri?i. Fil-fatt, jekk teskludi n-natura selettiva ta' tali mi?uri min?abba l-fatt li mhumiex l-impri?i li jibbenefikaw direttament minn dawn i?da l-istabbiliment tag?hom biss li jinsabu fiz-Zonenrandgebiet, dan jiffavorixxi l-eva?joni tas-sistema Komunitarja ta' l-g?ajnuna mill-Istat. F'kull ka?, f'dan il-ka?, ir-

rikorrenti indikat li hija baqg?et l-unika impri?a li topera fl-azzar attiva fiz-Zonenrandgebiet.

42 Fl-a??ar nett, g?andu ji?i osservat li r-rikorrenti ma allegatx li d-differenzjar li jirri?ulta mill-mi?uri fiskali in kwistjoni kien konformi man-natura u ma' l-ispirtu tas-sistema li tag?mel parti minnha (ara, b'analo?ija, is-sentenzi tal-Qorti tal-?ustizzja tat-2 ta' Lulju 1974, L-Italja vs Il-Kummissjoni, 173/73, ?abra p.709, punt 333; tad-9 ta' Di?embru, Tiercé Ladbroke vs Il-Kummissjoni, C-353/95 P, ?abra p. I-7007, punti 32 sa 37 u tat-13 ta' Frar 2003, Spanja vs Il-Kummissjoni, C-409/00, ?abra p. I?1487, punt 52; sentenza tal-Qorti tal-Prim'Istanza tat-18 ta' Settembru 1995, Tiercé Ladbroke vs Il-Kummissjoni, T-471/93, ?abra p. II-2537, punt 62).

43 F'dawn i?-?irkustanzi, l-ewwel parti ta' l-ewwel ra?uni g?andha ti?i mi??uda.

Fuq it-tieni parti, ibba?ata fuq in-natura kumpensatorja allegata ta' dawn il-mi?uri fiskali previsti fl-Artikolu 3 taz-ZRFG

– L-argumenti tal-partijiet

44 Ir-rikorrenti ssostni li l-mi?uri fiskali previsti fl-Artikolu 3 taz-ZRFG ma kinux jag?tu vanta?? finanzjarju partikolari lill-impri?i li jissodisfaw il-kundizzjonijiet g?all-g?otjiet ta' deprezzament spe?jali jew ta' ri?ervi e?enti mit-taxxa, i?da jag?tu sempli?i kumpens (almenu parzjali) ta' l-i?vanta??i partikolari li jirri?ultaw mill-e?er?izzju ta' attività ekonomika f're?jun li, min?abba d-divi?joni ta' l-Ewropa, jinsab artifi?jalment i?olat mill-intern ekonomiku tal-pajji? li kien naturalment konness mieg?u. B'hekk, skond ir-rikorrenti, id-dispo?izzjonijiet fiskali ta' l-Artikolu 3 taz-ZRFG ma jag?tu lok g?al ebda mi?ura ta' g?ajnuna re?jonali, inti?a sabiex tikkumpensa l-i?vanta??i re?jonali naturali. L-g?an ta' dawn id-dispo?izzjonijiet kien li jikkumpensa biss ?vanta?? ekonomiku kkaw?at mill-i?olament artifi?jali, ta' ori?ini purament politika, ta' ?erti re?juni mal-fruntieri ?ermani?i.

45 F'dan ir-rigward, ir-rikorrenti tosserva li jirri?ulta mid-dispo?izzzjonijiet ta' l-Artikolu 87(2)(c)KE, li jiddikjara kompattibbli mas-suq komuni l-g?ajnuna mog?tija lill-ekonomija ta' ?erti re?juni tar-Repubblika Federali tal-?ermanja milquta mid-divi?joni tal-?ermanja, li l-kundizzjonijiet fir-re?juni li jmissu mal-fruntiera ta' l-ex Repubblika Demokratika tal-?ermanja ma kinux "normali". Dan juri li l-mi?uri me?uda favur ir-re?juni mal-fruntieri ma kinux jag?mlu parti mill-programmi abitwali ta' g?ajnuna re?jonali, i?da huma kienu jikkostitwixxu regoli "*sui generis*". Fl-a??ar nett, ir-rikorrenti ssostni li dak li huwa validu fil-qasam tat-Trattat KE huwa wkoll validu f'dak tat-Trattat KEFA.

46 L-intervenjenti ssostni li l-Artikolu 87 KE jistabbilixxi distinzjoni bejn il-mi?uri kompensatorji g?all-i?vanta??i, previsti fil-paragrafu 2(c) tieg?u u l-g?ajnuna re?jonali normali, prevista mill-paragrafu 3(a) u (c), fis-sens li l-mi?uri kumpensatorji u l-g?ajnuna in kwistjoni ma jistg?ux ji?u vvalutati bl-istess mod. L-g?ajnuna re?jonali hija kkaraterizzata mill-fatt li l-impri?a li tinsab fir-re?jun ?vanta??at tibbenefika, permezz ta' g?ajnuna statali, minn vanta?? fil-kundizzjonijiet ekonomi?i tag?ha u fil-kundizzjonijiet normali ta' kompetizzjoni tag?ha. Min-na?a l-o?ra, skond l-intervenjenti, l-g?ajnuna prevista mill-Artikolu 87(2)(c) KE sservi sabiex tikkumpensa l-i?vanta??i li ma jirri?ultawx minn fatturi ekonomi?i naturali ta' l-impri?a kkon?ernata i?da minn ka? ta' forza ma??uri, ji?ifieri d-divi?joni ta' l-Ewropa. B'hekk, l-g?ajnuna kumpensatorja g?al ?vanta??i sservi biss sabiex twassal il-benefi?jaru tag?ha g?all-kundizzjonijiet li kien ikollu kieku ma kienx hemm l-avveniment dannu?.

47 Skond l-intervenjenti, ir-ra?uni tan-nuqqas ta' te?id in kunsiderazzjoni fit-Trattat KEFA tas-sitwazzjoni ta?-?oni ?ermani?i mal-fruntieri in kwistjoni f'din il-kaw?a hija storika: it-Trattat KEFA kien ?ie konklu? fit-18 ta' April 1951, ji?ifieri f'data meta kien g?ad hemm idea li d-divi?joni tal-?ermanja kienet provvi?orja u li setg?et ti?i meg?luba bi trattat ?enerali ta' pa?i.

48 L-intervenjenti ssostni wkoll li, safejn iz-ZRFG, b'mod partikolari fl-Artikolu 3 tag?ha, kienet tipprevedi mi?uri mhux spe?ifi?i g?as-settur ta' l-azzar, it-Trattat KEFA ma kienx jipprekludi l-applikazzjoni sussidjarja ta' l-Artikolu 87(2)(c) KE g?as-settur ta' l-azzar u l-possibbiltà g?all-impri?i li joperaw fis-settur ta' l-azzar li jibbenefikaw minn tali mi?uri ?enerali. Peress li l-Kummissjoni kienet e?aminat iz-ZRFG, kif ukoll l-emendi tag?ha ulterjuri, fid-dawl ta' l-Artikolu 87(2)(c) KE u kienet waslet g?all-konklu?joni li d-dispo?izzjonijiet taz-ZRFG kienu ne?essarji sabiex ji?u kkumpensati l-i?vanta??i ekonomi?i kkaw?ati mid-divi?joni tal-?ermanja, il-Kummissjoni kienet irrikonoxxiet ir-rabta kaw?ali li te?izti bejn id-divi?joni tal-?ermanja u n-ne?essità tal-mi?uri kumpensatorji previsti miz-ZRFG. Skond l-intervenjenti, fuq il-ba?i ta' e?ami mwettaq mill-Kummissjoni, f'dak i?-?mien il-?ermanja kienet awtorizzata, anki mit-Trattat KE biss, tintrodu?i mi?uri b?al dawk ta' l-Artikolu 3 taz-ZRFG fis-settur ta' l-industrija ta' l-azzar, ming?ajr ma tikseb l-awtorizzazzjoni tal-Kummissjoni. Barra minn hekk, l-intervenjenti tosserva, f'dan ir-rigward, li l-Kummissjoni ma g?andha ebda "poter ta' approvazzjoni" fil-kamp ta' applikazzjoni ta' l-Artikolu 87(2)(c) KE li jistabbilixxi sistema ta' deroga legali. Fl-a??ar nett, l-intervenjenti ssostni li l-Kummissjoni ma kinitx kompetenti tiddikjara li l-u?u ta' deprezzamenti spe?jali mill-impri?i li joperaw fis-settur ta' l-industrija ta' l-azzar skond l-Artikolu 3 taz-ZRFG, kien inkompattibli mar-regoli li jmexxu s-suq komuni tal-fa?am u ta' l-azzar.

49 Il-konvenuta tirrispondi li l-g?otja selettiva ta' mi?uri favorevoli b?al dawk previsti mill-Artikolu 3 taz-ZRFG tikkostitwixxi wkoll g?ajnuna mill-Istat meta hija inti?a g?all-kumpens ta' ?vanta?? ekonomiku. Fil-fatt, skond il-konvenuta, l-g?ajnuna g?andha ti?i evalwata fid-dawl ta' l-effetti tag?ha u mhux fid-dawl ta' l-g?an li hija g?andha. G?alhekk, l-Artikolu 3 taz-ZRFG ma jistax ikun ikkunsidrat b?ala mi?ura fiskali ?enerali peress li m'g?andux in-natura ta' g?ajnuna mill-Istat g?as-sempli?i ra?uni li l-g?an iddikjarat tieg?u jikkonsisti fil-kumpens ta' l-i?vanta??i ekonomi?i ta' re?jun.

50 Barra minn hekk, il-konvenuta teskludi kull possibbiltà ta' applikazzjoni b'analo?ija ta' l-Artikolu 87(2)(c)KE. L-Artikolu 4(c)KEFA jipprojbixxi s-sussidji jew l-g?ajnuna awtorizzata mill-Istati ta?t kwalunkwe forma. Kull nuqqas ta' rigoro?ità ta' din il-projbizzjoni huwa inkon?epibbli. Barra minn hekk, il-konvenuta ssostni li tali applikazzjoni tista' tkun i??ustifikata biss fil-ka? li jkun hemm lakuna fit-Trattat KEFA, li skond hi, ma te?istix. Fil-fatt, skond l-opinjoni tal-konvenuta, in-nuqqas ta' dispo?izzjoni spe?ifika g?a?-?oni ?ermani?i mal-fruntieri, fil-qasam tat-Trattat KEFA, jista' ji?i spjegat permezz tad-dixxiplina iktar rigoru?a f'dan is-settur u dan juri li trattament favorevoli ma kienx inti? mill-awturi tat-Trattat. F'kull ka?, il-konvenuta tqis li l-Artikolu 87(2)(c) KE ma jeskludix il-poter kollu ta' evalwazzjoni tal-Kummissjoni peress li din g?andha tivverfika jekk l-g?ajnuna hijiex verament ne?essarja g?all-kumpens ta' l-i?vanta??i ekonomi?i kkwa?ati mid-divi?joni tal-?ermanja.

– Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-Prim'Istanza

51 Permezz tat-tieni parti ta' l-ewwel ra?uni tag?ha, ir-rikorrenti ssostni, essenzjalment, li l-Kummissjoni ma pprovatx l-e?istenza tat-tieni element ta' g?ajnuna mill-Istat, ji?ifieri l-vanta?? miksub mill-mi?uri in kwistjoni.

52 G?aldaqstant, g?andu ji?i e?aminat jekk, kif ikkonstatat il-Kummissjoni fid-de?i?joni kkontestata, il-mi?uri fiskali li jirri?ultaw mill-Artikolu 3 taz-ZRFG tawx vanta?? lir-rikorrenti.

53 Skond il-?urisprudenza msemmija fil-punt 27 hawn fuq, il-kun?ett ta' g?ajnuna jinkludi l-interventi statali li, ta?t diversi forom, itaffi l-oneri li normalment huma ta' pi? fuq il-ba?it ta' impri?a.

54 Mill-Artikolu 3 taz-ZRFG jirri?ulta li r-Repubblika Federali tal-?ermanja rrinunzjat g?all-applikazzjoni tar-regoli fiskali tas-sistema komuni ?ermani?a fil-qasam ta' l-g?otja tad-

deprezzamenti u ta' l-istabbiliment ta' ri?ervi g?all-investimenti fl-assi fissi mag?mula fl-istabbilimenti li jinsabu fiz-Zonenrandgebiet.

55 Hekk kif kien ?ie di?à kkonstatat fil-punt 36 hawn fuq, ir-rikorrenti bbenefikat mill-applikazzjoni tal-mi?uri fiskali, previsti mill-Artikolu 3 taz-ZRFG, g?a?-?ew? stabbilimenti tag?ha li jinsabu f'Peine u fi Salzgitter, ?o z-Zonenrandgebiet

56 Il-qari ta' l-Artikolu 3 taz-ZRFG juri li dawk il-mi?uri setg?u wasslu g?al tnaqqis fil-pi?ijiet tar-rikorrenti, tnaqqis li hija ma setg?etx tibbenefika minnu ta?t is-sistema fiskali ?ermi?a tal-li?i ?enerali, almenu minn ?ew? aspetti.

57 L-ewwel nett, dawn il-mi?uri ppermettewlha li tnaqqas id-deprezzamenti addizzjonali flimkien ma' l-g?otjiet tad-deprezzament fl-ewwel snin wara s-sena fiskali li fiha sar l-investiment; peress li dan l-ammont kien imnaqqas mill-profitt gross, id-d?ul taxxabbli ta' l-impri?a seta' ji?i mnaqqas kunsiderevolment g?all-istess snin. Hekk kif ikkonstatat il-Kummissjoni fil-punt 60 tad-de?i?joni kkontestata, ir-rikorrenti b'hekk setg?et tibbenefika minn "vanta?? ta' likwidità", li hija ma kinitx tie?u kieku l-istabbilimenti tag?ha ma kinux jinsabu fiz-Zonenrandgebiet. Barra minn hekk, g?andu ji?i osservat li, fis-sottomissjonijiet tag?ha bil-miktub, ir-rikorrenti rrikonoxxiet li hija bbenefikat minn e??ess ta' likwidità min?abba l-mi?uri previsti fl-Artikolu 3 taz-ZRFG, kif kien ukoll ?ie kkonstatat mill-Kummissjoni fil-punt 100 tad-de?i?joni kkontestata.

58 It-tieni nett, jirri?ulta mill-Artikolu 3 taz-ZRFG li d-deprezzament spe?jali seta' jintu?a mhux biss matul is-sena fiskali li fiha sar l-investiment i?da wkoll matul l-erba' snin fiskali segwenti; din il-possibbiltà ppermettiet l-impri?a benefi?jarja li tifrex matul i?-?mien u anki tnaqqas il-ba?i tad-d?ul taxxabbli tag?ha. Hekk kif jippre?i?a l-punt 61 tad-de?i?joni kkontestata "dan id-differiment tat-taxxa [...]jista' jkun analizzat b?ala dejn bla interessi fuq l-ammont tat-taxxa ddiferit u t-tul ta?-?mien tad-differiment" [traduzzjoni mhux uffi?jali]. Fil-fatt, minkejja l-fatt li t-taxxa xorta kellha tit?allas wara l-terminu tad-differiment, l-impri?a kienet madankollu bbenefikat matul it-terminu tad-differiment minn vanta?? ekwivalenti g?ad-differenza bejn l-ammont imnaqqas tat-taxxa fl-a??ar tat-terminu tad-differiment, filwaqt li jitqiesu r-rati ta' interessi, u l-ammont tat-taxxa li kien ikun dovut kieku d-differiment ma ng?atax.

59 Konsegwentement, il-mi?uri fiskali previsti mill-Artikolu 3 taz-ZRFG jikkostitwixxu differiment ta' taxxa li taffa l-oneri tar-rikorrenti li, normalment, ikunu pi? fuq il-ba?it tag?ha.

60 Din il-konklu?joni mhijiex affettwata mill-argumenti tar-rikorrenti u ta' l-intervenjenti li min-na?a wa?da, isostnu li l-uniku g?an tal-mi?uri fiskali ta' l-Artikolu 3 taz-ZRFG huwa l-kumpens ta' ?vanta?? ekonomiku li jirri?ulta mill-i?olament artifi?jali, ta' ori?ini politika, tar-re?juni taz-Zonenrandgebiet u, min-na?a l-o?ra, isostnu li l-Artikolu 87(2)(c) KE juri li s-sitwazzjoni tar-re?juni ?ermani?i mal-fruntiera kkon?ernati kienet anormali.

61 L-ewwel nett, il-fatt li, kif indikaw ir-rikorrenti u l-intervenjenti, l-Artikolu 87(2)(c) jirrikonoxxi li "g?ajnuna mog?tija lill-ekonomiji ta’ ?erti re?juni tar-Repubblika Federali tal-?ermanja milquta bid-divi?joni tal-?ermanja, safejn dik l-g?ajnuna tkun me?tie?a biex tikkumpensa g?all-i?vanta??i ekonomi?i kkaw?ati b’dik id-divi?joni" hija kompatibbli, ma jistax jaffettwa l-klassifikazzjoni ta' mi?ura ta' g?ajnuna mill-Istat, fis-sens tat-Trattat KEFA.

62 F'dan ir-rigward, g?andu ji?i mfakkar li, skond l-Artikolu 305(1) KE, id-dispo?izzjonijiet tat-Trattat KE m'g?andhomx jolqtu l-dawk tat-Trattat KEFA, b'mod partikolari g?al dak li g?andu x'jaqsam mad-drittijiet u l-obbligi ta' l-Istati Membri, is-setg?at ta' l-istituzzjonijiet ta' dik il-Komunità, u r-regoli stipulati minn dak it-Trattat g?all-funzjonament tas-suq komuni tal-fa?am u ta' l-azzar. Konsegwentement, id-dispo?izzjonijiet tat-Trattat KEFA j?ommu l-kamp ta' applikazzjoni tag?hom stess (sentenza tal-Qorti tal-Prim'Istanza tal-25 ta' Marzu 1999, Forges de Clabecq vs Il-

Kummissjoni, T-37/97, ?abra p. II?859, punt 132). Huwa biss sakemm il-kwistjonijiet mhumiex is-su??ett ta' dispo?izzjonijiet tat-Trattat KEFA jew tar-regoli adottati fuq il-ba?i ta' din ta' l-a??ar li t-Trattat KE u d-dispo?izzjonijiet me?uda g?all-applikazzjoni tieg?u jistg?u japplikaw g?all-prodotti li jaqg?u ta?t it-Trattat KEFA (sentenzi tal-Qorti tal-?ustizzja tal-15 ta' Di?embru 1987, Deutsche Babcock, 328/85, ?abra p. 5119, punt 10 u ta' l-24 ta' Settembru 2002, Falck u Acciaierie di Bolzano vs Il-Kummissjoni, C-74/00 P u C-75/00 P, ?abra p. I-7869, punt 100).

63 Hekk kif idde?idiet il-Qorti tal-?ustizzja, il-kwistjoni ta' l-g?otja ta' g?ajnuna mill-Istat hija s-su??ett tad-dispo?izzjonijiet ta' l-Artikolu 4(c) KEFA u konsegwentement, rigward din il-kwistjoni, l-Istati Membri la kellhom l-intenzjoni j?ommu l-istess regoli u lanqas l-istess kamp ta' interventi tal-Komunitajiet (ara s-sentenza Falck u Acciaierie di Bolzano vs Il-Kummissjoni, punt 62 iktar 'il fuq, punti 101 u 102).

64 Konsegwentement, fin-nuqqas ta' dispo?izzjonijiet fit-Trattat KEFA identi?i jew ekwivalenti g?al dawk fl-87(2)(c) KE, ir-rikonoxximent tal-kompatibbiltà ta' g?ajnuna mog?tija lill-ekonomija ta' ?erti re?juni tar-Repubblika Federali tal-?ermanja affettwati mid-divi?joni tal-?ermanja fil-kuntest tat-Trattat KE la taffettwa l-kamp ta' applikazzjoni ta' l-Artikolu 4(c) KEFA u lanqas, konsegwentement, il-kun?ett ta' g?ajnuna mill-Istat, b?al dak imsemmi minn din id-dispo?izzjoni.

65 Lanqas l-argument, imressaq mill-intervenjenti, li r-ra?uni g?an-nuqqas ta' dispo?izzjonijiet fit-Trattat KEFA identi?i jew ekwivalenti g?al dawk fl-87(2)(c) KE hija storika, ma jista' ji?i a??ettat.

66 Kemm mill-Artikolu 4(c) kif ukoll mill-kuntest u l-g?anijiet li fihom ?iet ifformulata din id-dispo?izzjoni, jirri?ulta li t-Trattat KEFA kien inti? sabiex jittratta l-projbizzjoni fuq l-g?ajuna mill-Istat b'mod rigoru?. G?alkemm kien possibbli fl-1951 li temmen, kif isostni l-Gven Germani?, li d-divi?joni tal-?ermanja kienet biss temporanja, jibqa' l-fatt li din is-sitwazzjoni, li bdiet fl-1948 meta saret il-linja ta' separazzjoni bejn i?-?ew? ?oni okkupati, setg?et ittie?det in kunsiderazzjoni fi?-?mien ta' l-ifformular tat-Trattat KEFA u dan kien rifless fit-test tieg?u.

67 Huwa veru li, sa l-iskadenza ta' l-Ewwel Kodi?i ta' G?ajnuna g?all-Industrija ta' l-Azzar tal-Kummissjoni [de?i?joni Nru 257/80/KEFA tal-Kummissjoni, ta' l-1 ta' Frar 1980 li tistabbilixxi r-regoli Komunitarji g?al g?ajnuna spe?ifika g?all-industrija ta' l-azzar (?U L 29, p.5)], fil-31 ta' Di?embru 1981, il-Kummissjoni adottat interpretazzjoni differenti minn dik li qed issostni f'din il-kaw?a, li l-Artikolu 4(c) huwa applikabbli biss g?all-g?ajnuna spe?ifika favur impri?i fis-settur tal-fa?am u ta' l-azzar, ji?ifieri g?all-g?ajnuna li minnha bbenefikaw dawn l-impri?i, spe?ifikament jew b'mod prin?ipali, filwaqt li l-applikazzjoni tas-sistemi ta' g?ajnuna ?enerali jew re?jonali g?as-settur ta' l-industruja ta' l-azzar kienet taqa' ta?t il-verifika tal-Kummissjoni fuq il-ba?i tad-dispo?izzjonijiet ta' l-Artikolu 67 KEFA kif ukoll ta' dawk ta' l-Artikoli 87 KE u 88 KE.

68 Bla ?sara g?all-e?ami tat-tieni ra?uni dwar l-interpretazzjoni ta' l-Artikolu 4(c) KEFA u ta' l-Artikolu 67 KEFA, il-fatt li, matul ?ertu perijodu, il-Kummissjoni setg?et tikkunsidra, fil-kuntest tal-prassi de?i?jonali tag?ha, li s-sistemi ?enerali jew re?jonali, anki meta kienu applikabbli g?as-settur ta' industrija ta' l-azzar, ma kinux jaqg?u ta?t l-Artikolu 4(c) KEFA, ma jistax jaffettwa l-kamp ta' applikazzjoni tat-Trattat KEFA.

69 Fil-fatt, mit-Trattat KEFA ma jirri?ultax li l-awturi tag?ha riedu b'mod ?ar li jag?tu lill-Artikolu 4(c) KEFA tali kamp ta' applikazzjoni restrittiv u li, konsegwentement, deroga minn din id-dispo?izzjoni, inti?a sabiex tittie?ed in kunsiderazzjoni d-divi?joni tal-?ermanja ma dehritilhomx ne?essarja.

70 Barra minn hekk, ikun ?baljat li mill-e?istenza ta' e??ezzjoni g?al projbizzjoni mni??la fit-Trattat KE tiddeddu?i estensjoni awtomatika u retroattiva ta' tali e??ezzjoni g?al projbizzjoni ekwivalenti li tinsab fit-Trattat KEFA li ?ie konklu? qabel. Tali ra?unament iwassal g?al emendi fit-

test tat-Trattat KEFA u g?all-eva?joni tal-pro?eduri previsti g?al dan l-effett.

71 It-tieni nett, anki li kieku kellu jitqies li, hekk kif inqtal mir-rikorrenti, is-sempli?i e?istenza tad-dispo?izzjonijiet ta' l-Artikolu 87(2)(c) KE tistabbilixxi n-natura "anormali" tal-kundizzjonijiet e?istenti fit-territorju taz-Zonenrandgebiet, jibqa' l-fatt li, f'dan il-ka?, din il-konstatazzjoni mhijiex bi??ejjed sabiex tipprekludi l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 4(c) KEFA min?abba n-natura kumpensatorja allegata tal-mi?uri fiskali previsti mill-Artikolu 3 taz-ZRFG ta' l-i?vanta?? ekonomiku li jaffettwa dan it-territorju.

72 Hekk kif osservat il-Qorti tal-?ustizzja fil-kuntest tat-Trattat KEFA, peress li l-abolizzjoni u l-projbizzjoni stabbiliti mill-Artikolu 4(c) g?andhom natura ?enerali u assoluta, dawn ma jistg?ux ji?u annullati bl-implementazzjoni ta' pro?edura ta' kumpens approssimattiv u in?ert (ara s-sentenza De Gezamenlijke Steenkolenmijnen in Limburg vs l-Awtorità G?olja, punt 27 iktar 'il fuq, p. 55). Ir-rikorrenti ma pprovatx rabta kaw?ali ?erta e?istenti bejn dan l-i?vanta?? allegat u l-mi?uri inti?i sabiex jikkumpensaw dan.

73 Barra minn hekk, minn ?urisprudenza kostanti jirri?ulta li l-legalità ta' de?i?joni fil-qasam ta' l-g?ajnuna mill-Istat g?andha ti?i evalwata fid-dawl ta' l-elementi ta' informazzjoni li l-Kummissjoni seta' kellha fil-mument meta ?aditha (sentenzi tal-Qorti tal-?ustizzja ta' l-10 ta' Lulju 1986, Il-Bel?ju vs Il-Kummissjoni, 234/84, ?abra p. 2263, punt 16 u Franza vs Il-Kummissjoni, C-241/94, punt 29 iktar 'il fuq, punt 33).

74 F'dan il-ka?, mid-dokumenti fil-pro?ess jirri?ulta li l-intervenjenti, waqt il-pro?edura amministrattiva quddiem il-Kummissjoni, irreferiet g?all-e??ezzjoni tal-prin?ipju ta' projbizzjoni ta' l-g?ajnuna mill-Istat previst fl-Artikolu 87(2)(c) KE sabiex il-mi?uri ta' l-Artikolu 3 taz-ZRFG ji?u kkunsidrati li kkumpensaw ?vanta?? ikkaw?at mid-divi?joni tal-?ermanja. L-istess se?? matul il-pro?edura bil-miktub quddiem il-Qorti tal-Prim'Istanza. Hekk kif ?ie ppre?i?at fil-punti 64 sa 66 hawn fuq, l-Artikolu 87(2)(c) mhuwiex applikabbli u m'g?andux ekwivalenti ta?t it-Trattat KEFA. Barra minn hekk, l-e?ami tan-natura kumpensatorja ta' tali mi?uri jid?ol fis-setg?a ta' evalwazzjoni tal-Kummissjoni li tikkonsisti fil-verifika ta' jekk il-kundizzjonijiet tad-deroga mitluba ?ewx sodisfatti (ara, f'dan is-sens, is-sentenza tal-Qorti tal-Prim'Istanza tal-15 ta' Di?embru 1999, Freistaat Sachsen *et* vs Il-Kummissjoni, T-132/96 u T/143/96, ?abra p. II?3663, punt 140).

75 G?aldaqstant, is-sempli?i riferement g?all-e??ezzjoni prevista fl-Artikolu 87(2)(c) KE ma jistax ikun kkunsidrat b?ala prova ta' rabta kaw?ali ?erta, g?all-iskopijiet tat-Trattat KE, bejn il-vanta?? mog?ti lir-rikorrenti u l-i?vanta?? ekonomiku allegatament sostnut mill-impri?i li jinsabu fiz-Zonenrandgebiet.

76 Fir-rigward ta' dak kollu li ntqal qabel, it-tieni parti ta' l-ewwel ra?uni g?andha ti?i mi??uda.

Fuq it-tielet parti, ibba?ata fuq in-ne?essità allegata li ji?u e?aminati r-regoli fiskali ta' l-Istati Membri tal-Komunità sabiex ji?i ddeterminat dak li jikkostitwixxi oneru fiskali "normali"

– L-argumenti tal-partijiet

77 Ir-rikorrenti tqis li d-de?i?joni kkontestata ma ssemmi ebda kriterju serju li jista' ji?i vverifikat mill-qorti Komunitarja sabiex ji?i ddeterminat dak li jikkostitwixxi oneru fiskali "normali" g?all-impri?i li fir-rigward tieg?u tista' ti?i stabbilita l-e?istenza ta' g?ajnuna mill-Istat fis-sens ta' l-Artikolu 4(c) KEFA. Skond ir-rikorrenti, sabiex tag?mel il-paragun man-"normalità", il-Kummissjoni ma kellhiex tirreferi biss g?ad-dispo?izzjonijiet fiskali tar-Repubblika Federali tal-?ermanja, kif g?amlet fil-punt 60 tad-de?i?joni kkontestata, li fiha hija pparagunat ir-regoli fuq id-deprezzamenti spe?jali li jirri?ultaw miz-ZRFG mar-regoli ?enerali applikabbli g?ad-deprezzamenti spe?jali fil-?ermanja. Il-Kummissjoni kellha wkoll tirreferi g?ar-rata ta' tassazzjoni kif ukoll g?ad-deprezzamenti tal-beni ta'

l-investiment applikabbli fis-settur ta' l-industrija ta' l-azzar fis-suq komuni kollu jew, mill-inqas, fl-Istati Membri fejn huma stabbiliti l-kompetituri tar-rikorrenti. Dan it-tip ta' e?ami kumparattiv tar-regoli fiskali applikabbli fl-Istati Membri differenti biss kien jippermetti verfika ta' jekk l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 3 taz-ZRFG tat lir-rikorrenti vanta?? ta' l-istess natura u b'effetti identi?i ta' sussidju skond it-tifsira stretta tal-kelma.

78 Il-konvenuta tirrispondi li l-kundizzjonijiet ba?i?i, b'mod partikolari l-infrastrutturi, ivarjaw minn Stat Membru g?al ie?or u li, b?ala regola ?enerali, tassazzjoni og?la hija marbuta ma' kundizzjonijiet ba?i?i a?jar. Skond hi, din hija r-ra?uni g?alfejn l-Istat Membru kkon?ernat jikkostitwixxi l-punt ta' riferiment li g?andu jittie?ed in kunsiderazzjoni g?all-e?ami tan-natura selettiva tal-mi?ura in kwistjoni. G?alhekk, huwa rrilevanti li jsir paragun bejn ir-regoli applikabbli fl-Istati Membri differenti fuq dan is-su??ett.

– Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-Prim'Istanza

79 Hekk kif idde?idiet il-Qorti tal-?ustizzja fil-kuntest tat-Trattat KE, l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 87(1) KE timponi biss li ji?i ddeterminat jekk, fil-kuntest ta' sistema ?uridika partikolari, mi?ura statali hijiex ta' natura li tiffavorixxi "?erti impri?i jew ?erti produtturi" meta mqabbla ma' o?ra li huma f'sitwazzjoni fattwali u ?uridika li hija komparabbli fid-dawl ta' l-g?an inti? mill-imsemmija sistema (sentenzi tal-Qorti tal-?ustizzja tat-8 ta' Novembru 2001, Adria?Wien Pipeline u Wietersdorfer & Peggauer Zementwerke, C-143/99, ?abra p. I?8365, punt 41 u Spanja vs Il-Kummissjoni, punt 42, iktar 'il fuq, punt 47).

80 Tali evalwazzjoni g?andha wkoll tkun applikabbli fir-rigward tat-Trattat KEFA (ara, f'dan is-sens, is-sentenza Ecotrade, punt 27 iktar 'il fuq, punt 41).

81 Konsegwentement, sabiex tidentifika dak li jikkostitwixxi vanta??, fis-sens tal-?urisprudenza relatata mal-kun?ett ta' g?ajnuna mill-Istat, huwa imperattiv li ji?i ddeterminat il-punt ta' riferiment, fil-kuntest ta' sistema ?uridika partikolari, li mieg?hu g?andu ji?i mqabbel dan il-vanta??. F'dan il-ka?, sabiex ji?i ddeterminat dak li jikkostitwixxi oneru fiskali "normali", fis-sens ta' l-imsemmija ?urisprudenza, ma jistax isir e?ami komparattiv tar-regoli fiskali applikabbli fl-Istati Membri kollha, jew anki sempli?iment xi ftit minnhom, ming?ajr ma jkun hemm distorsjoni ta' l-ispirtu tad-dispo?izzjonijiet relatati mal-verifika ta' l-g?ajnuna mill-Istat. Fil-fatt, fin-nuqqas ta' armonizzazzjoni fuq livell Komunitarju tad-dispo?izzjonijiet fiskali ta' l-Istati Membri, dan l-e?ami jwassal g?al paragun ta' sitwazzjonijiet fattwali u ?uridi?i differenti li jirri?ultaw f'diver?enzi le?i?lattivi jew regolatorji bejn l-Istati Membri. Barra minn hekk, l-informazzjoni mog?tija mir-rikorrenti fil-kuntest ta' dan ir-rikors turi d-diver?enza li te?isti bejn l-Istati Membri, b'mod partikolari rigward il-ba?i u r-rati ta' tassazzjoni tal-beni ta' investiment.

82 G?aldaqstant, il-Kummissjoni korrettament e?aminat biss il-vanta?? li jirri?ulta mill-mi?uri ta' l-Artikolu 3 taz-ZRFG meta mqabbla mas-sistema fiskali ta' dritt ?enerali ?ermani?.

83 Barra minn hekk, g?all-kuntrarju ta' dak li qed tallega r-rikorrenti, il-?urisprudenza Komunitarja ma tipprekludix lill-Kummissjoni li tressaq il-prova li t-tnaqqis ta' oneri li g?andhom ji?u sostnuti normalment minn impri?a kellu l-istess effett ta' sussidju skond it-tifsira stretta tal-kelma.

84 Fil-fatt, jekk il-kun?ett ta' g?ajnuna mill-Istat jinkludi mhux biss il-benefi??ji po?ittivi, b?al dawk tas-sussidji stess, i?da wkoll interventi li, ta?t diversi forom, itaffu l-oneri li normalment huma ta' pi? fuq il-ba?it ta' impri?a u li g?aldaqstant, ming?ajr ma jkunu sussidji skond it-tifsira stretta tal-kelma, g?andhom l-istess natura, u effetti identi?i (ara, b'mod partikolari, is-sentenzi De Gezamenlijke Steenkolenmijnen in Limburg vs L-Awtorità G?olja, punt 27 iktar 'il fuq, p.39, Banco Exterior de España, punt 27 iktar 'il fuq, punt 13 u Ecotrade, punt 27 iktar 'il fuq, punt 34), il-?urispudenza m'g?andhiex b?ala g?an li tistabbilixxi ?erarkija bejn dak li jikkostitwixxi sussidju

skond it-tifsira stretta tal-kelma, min-na?a wa?da u l-mi?uri l-o?ra simili g?al tali sussidju, min-na?a l-o?ra, i?da li tiddefinixxi l-kun?ett ta' g?ajnuna, fis-sens ta' l-Artikolu 4(c) KEFA. Minn din id-definizzjoni, jirri?ulta li minn meta prova hija mressqa li intervent Statali jikkostitwixxi tnaqqis ta' l-oneri li normalment huma ta' pi? fuq il-ba?it ta' impri?a, din il-mi?ura g?andha ti?i kklassifikata b?ala g?ajnuna u g?andha, min?abba din l-istess klassifikazzjoni, effett identiku b?al sussidju skond it-tifsira stretta tal-kelma. G?all-kuntrarju ta' dak li ssu??erixxiet ir-rikorrenti, ebda prova addizzjonali m'g?andha, konsegwentement, ti?i mressqa.

85 Konsegwentement, it-tielet parti ta' l-ewwel ra?uni g?andha ti?i mi??uda.

Fuq ir-raba' parti, ibba?ata fuq l-obbligu allegat tal-Kummissjoni li turi l-effetti fuq il-kompetizzjoni tal-mi?uri previsti fl-Artikolu 3 taz-ZRFG huma identi?i g?al dawk ta' sussidju konvenzjonali

– L-agrumenti tal-partijiet

86 Ir-rikorrenti ssostni li d-de?i?joni kkontestata ma fiha ebda evalwazzjoni ta' l-effetti li l-mi?uri fiskali kkritikati mill-Kummissjoni kellhom fuq il-kompetizzjoni, filwaqt li jirri?ulta mill-punt 34 tas-sentenza Ecotrade, punt 27 iktar 'il fuq, li l-Kummissjoni ma tistax tikklassifika b?ala g?ajnuna, fis-sens ta' l-Artikolu 4(c) KEFA, mi?uri Statali li jnaqqsu l-oneri ta' impri?i sakemm hija ma stabbilixxietx minn qabel li dawn il-mi?uri g?andhom l-istess effetti fuq il-kompetizzjoni b?al sussidju konvenzjonali.

87 Il-konvenuta tqis qabel kollox li l-verifika ta' g?ajnuna huwa kompitu limitat, peress li huwa g?andu b?ala g?an mhux li jne??i d-distorsjonijiet kollha ta' kompetizzjoni ?ewwa l-Komunità i?da li jipprojbixxi biss ?erti aspetti ta' l-intervent pubbliku, b?al l-g?otja ta' g?ajnuna. Il-konvenuta tosserva wkoll li l-kun?ett ta' g?ajnuna huwa iktar ?erenali peress li huwa jinkludi wkoll il-mi?uri li, min-natura u l-effetti tag?hom, huma ekwivalenti g?al sussidji diretti. Minn dan jirri?ulta, skond hi, li, sabiex tikklassifika mi?uri ta' g?ajnuna fis-sens ta' l-Artikolu 4(c) KEFA, mhuwiex ne?essarju li tipprova minn qabel li l-mi?uri in kwistjoni g?andhom l-istess effetti fuq il-kompetizzjoni b?al dawk tas-sussidji konvenzjonali. Barra minn hekk, id-dispo?izzjonijiet ?enerali fuq l-g?ajnuna, ji?fieri l-Artikolu 87(1) KE u l-Artikolu 4(c) KEFA ma jistabbilixxu ebda distinzjoni bejn l-g?ajnuna li hija sussidju fis-sens konvenzjonali tal-kelma u dik li mhijiex. Fir-rigward tas-sentenza Ecotrade, punt 27 iktar 'il fuq, dwar id-distinzjoni bejn is-sussidji skond it-tifsira stretta tal-kelma, ji?ifieri, min-na?a wa?da, il-kontribuzzjonijiet dirett ta' flus u, min-na?a l-o?ra, il-forom l-o?ra ta' g?ajnuna, b?ar-rinunzja tad-d?ul fuq it-taxxa li normalment kienu ji?u mi?bura l-konvenuta tosserva li din id-distinzjoni hija totalment irrilevanti g?all-evalwazzjoni tal-mi?uri in kwistjoni u m'g?andhiex effett fuq l-e?ami tas-selettività tag?hom.

– Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-Prim'Istanza

88 Permezz tar-raba' parti tag?ha, ir-rikorrenti, min-na?a wa?da, tilmenta li l-Kummissjoni ma e?aminatx jekk tnaqqis ta' oneri li normalment huma ta' pi? fuq il-ba?it ta' impri?a jipprodu?ix effetti identi?i b?al dawk ta' sussidju konvenzjonali. Min-na?a l-o?ra, ir-rikorrenti ssostni li jirri?ulta mis-sentenza Ecotrade, punt 27 iktar 'il fuq, li l-Kummissjoni kellha tressaq il-prova ta' l-effetti fuq il-kompetizzjoni tal-mi?uri li jirri?ultaw mill-Artikolu 3 taz-ZRFG.

89 G?al dak li jikkon?erna l-ewwel ilment, g?all-istess ra?unijiet b?al dawk indikati fil-punt 94 hawn fuq, il-Qorti tal-Prim'Istanza tqis li l-Kummissjoni m'g?andhiex l-obbligu li te?amina jekk tnaqqis ta' oneri li normalment huma ta' pi? fuq il-ba?it ta' impri?a jipprodu?ix effetti identi?i b?al dawk ta' sussidju skond it-tifsira stretta tal-kelma. G?alhekk, dan l-ilment g?andu ji?i mi??ud.

90 G?al dak li jikkon?erna t-tieni lment, dwar il-?tie?a li tipprova l-effetti fuq il-kompetizzjoni tal-mi?uri li jirri?ultaw mill-Artikolu 3 taz-ZRFG, jirri?ulta minn ?urisprudenza kostanti li, fil-kuntest ta' l-

Artikolu 4(c) KEFA, l-g?ajnuna mill-Istat hija meqjusa inkompattibbli mas-suq komuni ming?ajr ma huwa ne?essarju li ji?i stabbilit u vverfikat jekk, fil-realtà, je?istix jew jekk hemmx riskju li jintla?qu l-kundizzjonijiet tal-kompetizzjoni (sentenzi tal-Qorti tal-Prim'Istanza tat-12 ta' Mejju 1999, Moccia Irme *et* vs Il-Kummissjoni, T-164/96 sa T0167/96, T-122/97 u T-130/97, ?abra p. II-1477, punt 82 u tas-16 ta' Di?embru 1999, Acciaierie di Bolzano vs Il-Kummissjoni, T-158/96, ?abra p. II-3927, punt 113).

91 Konsegwentement, sabiex taqa' ta?t id-dispo?izzjonijiet ta' l-Artikolu 4(3) KEFA, mi?ura ta' g?ajnuna ma g?andhiex ne?essarjament ikollha effett fuq il-kummer? bejn l-Istati Membri jew fuq il-kompetizzjoni (sentenzi tal-Qorti tal-?ustizzja tal-21 ta' ?unju 2001, Moccia Irme *et* vs Il-Kummissjoni, C-280/99 P sa C-282/99 P, ?abra p. I-4717, punti 32 u 33 u Falck et Acciaierie di Bolzano Il-Kummissjoni, punt 62 iktar 'il fuq, punt 102).

92 Barra minn hekk, g?all-kuntrarju ta' dak li ntqal mir-rikorrenti, il-punt 34 tas-sentenza Ecotrade, punt 27 iktar 'il fuq, ma jittrattax il-kwistjoni ta' l-effetti fuq il-kompetizzjoni li mi?ura, li tista' ti?i kklassifikata b?ala g?ajnuna mill-Istat jista' jkollha, i?da jirreferi biss g?all-?urisprudenza kostanti, i??itata fil-punt 84 hawn fuq, dwar id-definizzjoni tal-kun?ett ta' g?ajnuna mill-Istat.

93 F'dawn i?-?irkustanzi, g?all-kuntrarju ta' dak sostnut mir-rikorrenti, il-Kummissjoni ma kellhiex te?amina jekk il-mi?uri fiskali previsti mill-Artikolu 3 taz-ZRFG kellhomx effett fuq il-kompetizzjoni sabiex tkun tista' tikklassifikahom b?ala g?ajnuna mill-Istat, fis-sens ta' l-Artikolu 4(c) KEFA.

94 Minn dan jirri?ulta li r-raba' parti ta' l-ewwel ra?uni g?andha ti?i mi??uda, hekk kif g?andha ti?i mi??uda r-ra?uni kollha kemm hi.

Fuq it-tieni ra?uni, ibba?ata fuq interpretazzjoni ?baljata ta' l-Artikolu 4(c), KEFA u ta' l-Artikolu 67 KEFA

L-argumenti tal-partijiet

95 Ir-rikorrenti ssostni li, min?abba l-"integrazzjoni parzjali" stabbilita mit-Trattat KEFA, l-Artikolu 4(c) KEFA jipprevedi biss l-g?ajnuna spe?ifika favur impri?i fis-settur tal-fa?am u ta' l-azzar. Konsegwentement, l-g?ajnuna msej?a "mhux spe?ifika", ji?ifieri, f'dan il-ka?, is-sistema ta' g?ajnuna li jibbenefikaw minnhom mhux biss l-impri?i tas-settur tal-fa?am u ta' l-azzar, i?da wkoll is-setturi l-o?ra kollha ta' l-ekonomija, ma taqax ta?t il-projbizzjoni msemmija fl-Artikolu 4(c) KEFA. Skond ir-rikorrenti, fuq il-ba?i tal-?urispudenza tal-Qorti tal-?ustizzja u tal-prassi amministrattiva tal-Kummissjoni, is-sistemi ta' l-Istati Membri li jistabbilixxu l-g?ajnuna mhux spe?ifika huma su??etti biss g?al verifika kkoordinata, irregolata mid-dispo?izzjonijiet tat-Trattat KE dwar l-g?ajnuna statali u minn dawk ta' l-Artikolu 67 KEFA.

96 Ir-rikorrenti tqis, konsegwentement, li d-de?i?joni kkontestata hija bba?ata fuq interpretazzjoni wiesg?a, li tmur kontra t-Trattat, tal-kamp ta' applikazzjoni ta' l-Artikolu 4(c) KEFA. Din l-interpretazzjoni wiesg?a ma setg?etx tbiddel b'mod validu l-kamp ta' applikazzjoni rispettiv ta' l-Artikolu 4(c) KEFA u ta' l-Artikolu 67 KEFA. Skond ir-rikorrenti, din l-interpretazzjoni wiesg?a se??et meta ?ew adottati l-Kodi?i ta' G?ajnuna g?all-Industrija ta' l-Azzar, li permezz tag?hom mill-1986 il-Kummissjoni resqet lil hinn mid-distinzjoni bejn g?ajnuna spe?ifika u g?ajnuna mhux spe?ifika.

97 Ir-rikorrenti ssostni li l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 67 KEFA mhijiex limitata biss g?all-mi?uri ta' l-Istati Membri li m'g?andhomx in-natura ta' g?ajnuna mill-Istat. Din id-dispo?izzjoni hija applikabbli g?all kull mi?ura ta' sostenn mhux spe?ifika li l-Istati Membri kienu adottaw fil-kuntest tal-kompetenza ?enerali tag?hom fil-qasam tal-politika ekonomika u fiskali. Barra minn hekk, skond, b'mod partikolari, l-Artikolu 305 KE, il-Kummissjoni ma setg?etx tbiddel, permezz ta' l-adozzjoni

tad-diversi Kodi?i ta' G?ajnuna g?all-Industrija ta' l-Azzar ulterjuri, in-natura parzjali ta' l-integrazzjoni introdotta mit-Trattat KEFA.

98 Skond ir-rikorrenti, safejn il-mi?uri fiskali previsti fl-Artikolu 3 taz-ZRFG ma jikkostitwixxux g?ajnuna mill-Istat, fis-sens ta' l-Artikolu 4(c) KEFA, l-obbligu ta' notifika invokata mill-Kummissjoni fil-punti 67 sa 76 tad-de?i?joni kkontestata ma je?istix. Min-na?a l-o?ra, fl-opinjoni tar-rikorrenti, il-mi?uri fiskali ta' l-Artikolu 3 taz-ZRFG kienu jikkostitwixxu "azzjoni ta' Stat Membru", fis-sens ta' l-Artikolu 67(1) KEFA, li r-Repubblika Federali tal-?ermanja kellha tinforma lill-Kummissjoni jekk l-applikazzjoni tag?hom kellhom "effetti tan?ibbli fuq il-kundizzjonijiet tal-kompetizzjoni fl-industrija ta' l-azzar". Skond ir-rikorrenti, il-kwistjoni li jsir mag?ruf jekk dawn il-kundizzjonijiet kinux sodisfatti f'dan il-ka? huma rrilevanti, peress li l-gvern ?ermani? informa diversi drabi lill-Kummissjoni fuq iz-ZRFG, fil-kuntest tan-notifiki skond l-Artikolu 88(2) KE. Barra minn hekk, huwa rrilevanti li r-Repubblika Federali tal-?ermanja, hekk kif rrimarkat il-Kummissjoni fil-punt 66 tad-de?i?joni kkontestata, ma invokatx l-Artikolu 67 KEFA matul il-pro?edura amministrattiva, peress li, skond ir-rikorrenti, l-imsemmi Artikolu huwa dispo?izzjoni imperattiva bba?ata fuq tqassim ta' setg?at bejn il-Komunità u l-Istati Membri, previst mit-Trattat KEFA fid-dawl ta' l-integrazzjoni parzjali.

99 L-intervenjenti taqbel ma' l-argumenti tar-rikorrenti.

100 Il-konvenuta tirrispondi li d-distinzjoni bejn g?ajnuna ?enerali u g?ajnuna spe?ifika mhijiex rilevanti, peress li t-Trattat KEFA ma jistabbilixxix tali distinzjoni. Hija ssostni li g?alkemm l-Artikolu 67 KEFA jista' jkun applikabbli g?al setturi vasti tal-politika fiskali ta' l-Istati Membri, huwa mhuwiex applikabbli g?all-mi?uri fiskali li jaqg?u biss ta?t l-Artikolu 4(c) KEFA. Din id-delimitazzjoni turi kjarament li, sabiex tfittex id-dispo?izzjoni applikabbli fit-Trattat KEFA, l-unika fattur determinanti huwa n-natura ta' g?ajnuna.

101 Fl-osservazzjonijiet fis-sottomissjonijiet ta’ l-intervent, il-konvenuta ssostni wkoll li r-rigoro?ità tal-projbizzjoni mni??la fl-Artikolu 4(c) KEFA ma tkun bla sens jekk din id-dispo?izzjoni ma tkunx applikabbli g?al sistema ta' g?ajnuna li mhijiex irri?ervata g?as-settur tal-fa?am u ta' l-azzar. Skond il-konvenuta, ikun fa?li g?all-Istati Membri li ja?arbu mill-applikazzjoni ta' din id-dispo?izzjoni billi jirrikorru g?al sistema ta' g?ajnuna mhux spe?ifika li, bil-modalitajiet tag?ha, li tag?ti benefi??ju mhux esklu?iv i?da prin?ipali lis-settur tal-fa?am u ta' l-azzar.

102 Fl-a??ar nett, il-konvenuta ssostni li, skond il-?urisprudenza tal-Qorti tal-?ustizzja, l-interventi previsti mid-dispo?izzjonijiet ta' l-Artikolu 67 KEFA ma jistg?ux ikunu dawk li l-Artikolu 4(c) KEFA jiddikjara, ta?t kwalunkwe forma li jkunu, inkompatibbli mas-suq komuni tal-fa?am u ta' l-azzar, aboliti u pprojbiti. Skond il-konvenuta, l-Artikolu 67(2) KEFA hija dispo?izzjoni spe?jali li g?andha ti?i applikata skond il-kundizzjonijiet li hija tipprevedi. F'dan ir-rigward, il-Kummissjoni biss tista', e??ezjonalment, tawtorizza ?erta g?ajnuna finanzjarja fil-ka? previst fl-ewwel in?i? ta' l-Artikolu 67(2) jew tag?ti l-kunsens g?alihom fil-kuntest rigoru? ta' l-Artikoli 54 KEFA sa 56 KEFA. Skond il-konvenuta, f'kull ka?, l-Artikolu 4(c) KEFA, li jipprevedi l-projbizzjoni ta' l-g?ajnuna, jikkostitwixxi regola ?enerali, filwaqt li l-ewwel in?i? ta' l-Artikolu 67(2) KEFA, li jippermetti l-awtorizzazzjoni ta' g?ajnuna f'?erti ka?ijiet, huwa l-e??ezzjoni.

Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-?ustizzja

103 L-ewwel nett, g?andu ji?i mfakkar li, skond l-Artikolu 80 KEFA, l-impri?i li je?er?itaw attività ta' produzzjoni fil-qasam tal-fa?am u ta' l-azzar biss huma su??etti g?at-Trattat KEFA.

104 Min dan jirri?ulta li impri?a hija su??etta g?all-projbizzjoni mni??la fl-Artikolu 4(c) KEFA biss safejn hija te?er?ita tali attività ta' produzzjoni (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi tal-Qorti tal-?ustizzja tas-17 ta' Di?embru 1959, Société des fonderies de Pont-à-Mousson vs l-Awtorità G?olja, 14/59, ?abra . p. 445, 467 u 468 u tat-28 ta' Jannar, Il-?ermanja vs Il-Kummissjoni, C-334/99, ?abra p.

I?1139, punt 78).

105 F'dan il-ka?, huwa kostanti li, hekk kif osservat il-Kummissjoni fil-punt 13 tad-de?i?joni kkontestata, ir-rikorrenti hija impri?a, fis-sens ta' l-Artikolu 80 KEFA.

106 Fid-dawl tar-risposta g?all-ewwel ra?uni, il-Qorti tal-Prim'Istanza tqis li l-e?ami ta' din ir-ra?uni huwa limitat g?ad-determinazzjoni ta' jekk il-Kummissjoni ddikjaratx korrettament, fid-de?i?joni kkontestata, li l-Artikolu 4(c) KEFA huwa applikabbli g?al sistema ta' g?ajnuna mhux spe?ifika fis-settur tal-fa?am u l-azzar.

107 Skond l-Artikolu 4(c) KEFA, huma pprojbiti, ta?t il-kundizzjonijiet previsti mit-Trattat KEFA, is-sussidji jew l-g?ajnuna mog?tija mill-Istati, ta?t kwalunkwe forma li jkunu.

108 Din id-dispo?izzjoni hija inti?a sabiex tabolixxi u tipprojbixxi ?erti interventi ta' l-Istati Membri fil-qasam li t-Trattat jissu??etta g?all-kompetenza Komunitarja (ara, f'dan is-sens, is-sentenza De Gezamenlijke Steenkolenmijnen in Limburg vs l-Awtorità G?olja, punt 27 iktar 'il fuq, punt 47).

109 G?andu ji?i osservat li l-Artikolu 4(c) KEFA la jistabbilixxi distinzjoni bejn l-g?ajnuna individwali u s-sistemi ta' g?ajnuna u lanqas bejn is-sistemi ta' g?ajnuna spe?ifika jew le fis-settur tal-fa?am u l-azzar. Barra minn hekk, il-projbizzjoni ta' l-g?ajnuna mill-Istat prevista minn din id-dipo?izzjoni hija fformulata b'mod strett ?afna (ara, f'dan is-sens, is-sentenza tal-Qorti tal-Prim'Istanza tad-9 ta' Settembu 1999, RJB Mining vs Il-Kummissjoni, T-110/98, ?abra p. II-2585, punt 76).

110 Rigward l-Artikolu 67 KEFA, dan huwa inti? sabiex jimpedixxi d-distorsjoni tal-kompetizzjoni li tirri?ulta inevitabbilment mill-e?er?izzju tas-setg?at ta' l-Istati Membri (sentenza De Gezamenlijke Steenkolenmijnen in Limburg vs L-Awtorità G?olja, punt 27 iktar 'il fuq p.47 u sentenza tal-Qorti tal-Prim'Istanza tal-5 ta' ?unju 2001, ESF Elbe-Stahlwerke Ferali vs Il-Kummissjoni, T?6/99, ?abra p. II-1523, punt 83). B'hekk, l-Artikolu 67 KEFA jipprevedi biss il-mi?uri ta' salvagwardja li l-Komunità tista' tadotta kontra l-azzjoni ta' Stat Membru, li, g?alkemm g?andha effett tangibbli fuq il-kundizzjonijiet tal-kompetizzjoni fl-industriji tal-fa?am u ta' l-azzar, ma g?andhiex impatt immedjat u dirett fuq dawn l-industriji (sentenza tal-Qorti tal-?ustizzja ta' l-10 ta' Mejju 1960, Hauts fourneaux et fonderies de Givors *et* vs L-Awtorità G?olja, 27/58 sa 29/58, ?abra p. 503, 526).

111 Isegwi li l-qorti Komunitarja ddikjarat li l-Artikolu 4(c) KEFA u l-Artikolu 67 KEFA jipprevedu ?ew? oqsma distinti (sentenza De Gezamenlijke Steenkolenmijnen in Limburg vs L-Awtorità G?olja, punt 27 iktar 'il fuq p.47 u sentenza tal-Qorti tal-?ustizzja ta' l-20 ta' Settembru 2001, Banks, C-390/98, ?abra p. I?6117, punt 88) u l-Artikolu 67 KEFA ma jaqax ta?t il-qasam ta' g?ajnuna mill-Istat (sentenza Forges de Clabecq vs Il-Kummissjoni, punt 62 iktar 'il fuq, punt 141).

112 ?ertament, fil-bidu ta' snin 70 u sa l-adozzjoni tad-De?i?joni tal-Kummissjoni Nru 2320/81/KEFA tas-7 ta' Awwissu 1981, li tistabbilixxi r-regoli Komunitarji g?all-g?ajnuna fl-industrija ta' l-azzar (?U L 228, p.14), li tikkostitwixxi t-Tieni Kodi?i ta' G?ajnuna g?all-Industrija ta' l-Azzar, il-Kummissjoni kkunsidrat li l-Artikolu 4(c) KEFA huwa applikabbli g?all-g?ajnuna spe?ifika favur l-impri?i li joperaw fl-industrija ta' l-azzar biss, ji?ifieri g?all-g?ajuna li minnha bbenefikaw dawn l-impri?i b'mod spe?jali jew b'mod prin?ipali, filwaqt li l-applikazzjoni lis-sistemi ta' g?ajnuna ?enerali jew regjonali kienet su??etta g?all-verifika tal-Kummissjoni fuq il-ba?i kemm tad-dispo?izzjonijiet ta' l-Artikolu 67 KEFA u dawk ta' l-Artikoli 87 KEFA u 88 KEFA.

113 Din il-po?izzjoni kienet spjegata kemm min-ne?essità li ji?i evitat li, min?abba l-projbizzjoni stretta ta' l-Artikolu 4(c) KEFA, jin?olqu distorsjonijiet ta' kompetizzjoni ta' ?sara g?all-industriji attivi fis-settur tal-fa?am u ta' l-azzar, anki jekk kienet mog?tija g?ajnuna lill-industrija l-o?ra tal-pajji? in kwistjoni, kif ukoll min-ne?essità li tinsab soluzzjoni g?ad-diffikultajiet ekonomi?i u finanzjarji kbar li

affettwaw serjament is-settur ta' l-industrija ta' l-azzar. Fil-fatt, affa??jata bl-isforzi ta' ristrutturar ne?essarju fis-settur li kien superjuri kemm g?all-"mezzi finanazjarji ta' kwa?i kull impri?a li jopera fl-industrija ta' l-azzar" u kemm g?all-fondi li kellha l-Komunità sabiex tirrimedja din is-soluzzjoni, il-Kummissjoni, bil-kunsens tal-Kunsill li dde?ieda b'mod unanimu, stabbilixxiet sistema ta' verifika u ta' komuniterizazzjoni ta' g?ajnuna lill-industrija ta' l-azzar "li n-natura komunitarja tag?ha [kienet] irrispettata permezz tal-konformità tag?ha mal-linji ta' gwida tal-Komunità f'dan il-qasam" [traduzzjoni mhux uffi?jali] (l-ewwel punt ta' l-Ewwel Kodi?i ta' G?ajnuna g?all-Industrija ta' l-Azzar). Madankollu, kien previst li l-Ewwel Kodi?i G?ajnuna g?all-Industrija ta' l-Azzar jkun limitat g?all-g?ajnuna spe?ifika biss, peress li l-applikazzjoni ta' sistemi ta' g?ajnuna ?enerali lill-industrija ta' l-azzar kienet ta?t il-verifika tal-Kummissjoni fuq il-ba?i tad-dispo?izzjoni ta' l-Artikolu 67 KEFA u ta' l-Artikoli 87 KE u 88 KE.

114 Madankollu, l-adozzjoni ta' tali po?izzjoni, li tiffavorixxi lill-impri?i li joperaw fl-industrija ta' l-azzar, ma tfissirx li, fil-kuntest tal-verifika tag?ha fuq l-g?ajnuna mill-Istat, il-Kummissjoni kienet abbandunat kull possibbiltà li tikkonstata li, min?abba r-ristrutturar ne?essarju ta' l-impri?i li joperaw fl-industrija ta' l-azzar u u min?abba n-ne??esità li l-g?ajnuna mill-Istat titwaqqaf gradwalment, il-projbizzjoni ta' l-Artikolu 4(c) KEFA g?andha tkun applikabbli, b?ala prin?ipju, kompletament sakemm dik l-g?ajnuna, kemm jekk kienet spe?ifika jew le g?as-settur ta' l-industrija ta' l-azzar, mhijiex ikkunsidrata mill-Kummissjoni b?ala g?ajnuna msej?a "komunitarja" u, g?aldaqstant, kompatibbli mal-funzjonament tajjeb tas-suq komuni. Huwa, fil-fatt, f'dan is-sens li g?andu ji?i interpretat it-Tieni Kodi?i ta' G?ajnuna g?all-Industrija ta' l-Azzar, kif ukoll il-Kodi?i sussegwenti, inklu? is-Sitt Kodi?i ta' G?ajnuna g?all-Industrija ta' l-Azzar, li fuqu hija bba?ata d-de?i?joni kkontestata.

115 Konsegwentement, g?alkemm, mit-Tieni Kodi?i ta' G?ajnuna g?all-Industrija ta' l-Azzar, il-Kodi?i jipprevedu "l-g?ajnuna kollha g?all-industrija ta' l-azzar […] kemm jekk huma spe?ifi?i u kemm jekk le", din il-pre?i?joni g?andha biss b?ala su??ett li tag?ti lura lill-Artikolu 4(c) KEFA l-portata ori?inali, peress li dan ta' l-a??ar ma jistabbilixxi ebda distinzioni bejn it-tipi ta' g?ajnuna li jaqg?u ta?t il-projbizzjoni tieg?u.

116 F'dan il-ka?, hekk kif kkonstatat il-Qorti tal-Prim'Istanza fil-kuntest ta' l-e?ami ta' l-ewwel ra?uni, peress li l-mi?uri fiskali previsti fl-Artikolu 3 taz-ZRFG favur ir-rikorrenti jikkostitwixxu g?ajnuna mill-Istat, dawn il-mi?uri, konsegwentement, ma jid?lux fil-kamp ta' applikazzjoni ta' l-Artikolu 4(c) KEFA.

117 G?aldaqstant, minkejja l-in?ertezza li setg?et in?olqot, f'dan il-ka?, min?abba l-bidla fl-interpretazzjoni tal-Kummissjoni, kwistjoni li ser ti?i e?aminata fil-kuntest tal-kunsiderazzjoni tas-seba' ra?uni hawn ta?t, jirri?ulta li l-Kummissjoni qieset ?ustament fil-punt 66 tad-de?i?joni kkontestata li l-Artikolu 4(c) KEFA kien applikabbli f'dan il-ka?, u mhux l-Artikolu 67 KEFA.

118 Konsegwentement, it-tieni ra?uni, ibba?ata fuq interpretazzjoni ?baljata ta' l-Artikolu 4(c), KEFA u ta' l-Artikolu 67 KEFA, g?andha ti?i mi??uda.

Fuq it-tielet ra?uni, ibba?ata fuq in-nuqqas ta' applikazzjoni ta' l-Artikolu 95(a) KEFA

L-Argumenti tal-partijiet

119 Ir-rikorrenti tqis li, fil-ka? fejn il-Qorti tal-Prim'Istanza ma tilqax ir-ra?uni bba?ata fuq interpretazzjoni ?baljata ta' l-Artikolu 67 KEFA, g?andu ji?i rrikonoxxut li l-Kummissjoni g?amlet ?ball meta ma vverifikatx *ex officio* jekk il-mi?uri fiskali li jaqg?u ta?t l-Artikolu 3 taz-ZRFG setg?ux ji?u ddikjarati kompatibbli mas-suq komuni, fid-dawl tal-g?anijiet kollha tat-Trattat KEFA (Artikolu 2 KEFA sa 4 KEFA). Fir-rikors tag?ha, ir-rikorrenti tippre?i?a li l-Kummissjoni m'g?anda ebda diskrezzjoni biex tidde?iedi l-kwistjoni ta' jekk hija kellhiex tippro?edi g?al verifika skond l-Artikolu

95 KEFA. Is-setg?a tag?ha hija limitata biss g?all-interpretazzjoni u l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 2 KEFA, 3 KEFA u 4 KEFA msemmija fl-Artikolu 95 KEFA.

120 Ir-rikorrenti tikkontestata l-konstatazzjoni tal-Kummissjoni, imsemmija fil-punt 123 tad-de?i?joni kkontestata, li s-sentenza tal-Qorti tal-Prim'Istanza mog?tija fil-kaw?a Irish Steel (sentenza tal-Qorti tal-Prim'Istanza tas-7 ta' Lulju 1999, Stahl vs Il-Kummissjoni, T-106/96, ?abra p.II-2155) tipprekludiha milli tawtorizza kriterji ta' awtorizzazzjoni stabbiliti mill-Kodi?i ta' G?ajnuna g?all-Industrija ta' l-Azzar. Fl-opinjoni tar-rikorrenti, fis-sentenza ??itata iktar 'il fuq, il-Qorti tal-Prim'Istanza dde?idiet li l-projbizzjoni mni??la f'kull wie?ed minn dawn il-Kodi?i kienet valida biss g?all-g?ajnuna mni??la minnha u li hija tqis kompatibbli mat-Trattat KEFA, peress li l-Kummissjoni hija biss marbuta ma' l-imsemmi Kodi?i meta hija tevalwa jekk l-g?ajnuna prevista mill-Kodi?i hijiex kompatibbli mat-Trattat. Skond ir-rikorrenti, f'ka?ijiet o?rajn, il-Kodi?i ta' G?ajnuna g?all-Industrija ta' l-Azzar m'g?andux ikun applikabbli u g?alhekk ma jistax jinfluwenza de?i?joni tal-Kummissjoni bba?ata fuq l-Artikolu 95 KEFA. Ir-rikorrenti ssostni li, safejn ir-regoli fuq id-deprezzamenti spe?jali previsti fl-Artikolu 3 taz-ZRFG ma jikkorrispondux g?all-g?ajnuna prevista mill-Kodi?i ta' G?ajnuna g?all-Industrija ta' l-Azzar, l-adozzjoni ta' de?i?joni skond l-Artikolu 95 KEFA ma setg?etx ti?i esklu?a.

121 Ir-rikorrenti ??id li, fir-rigward ta' l-g?anijiet tat-Trattat KEFA kif imni??la fl-Artikoli 2 KEFA, 3 KEFA u 4 KEFA, ir-rikonoxximent tal-kompatibbiltà ta' l-Artikolu 3 taz-ZRFG kien verament ne?essarju sabiex ti?i assigurata l-e?istenza ta' inizjattivi suffi?jenti sabiex l-impri?i ji?viluppaw u jtejbu [l-Artikolu 3(d) KEFA] il-potenzjal tal-produzzjoni ta' l-istabbilimenti tag?hom fir-re?juni mal-fruntiera kif ukoll sabiex jevitaw telf tal-?addiema u problemi ekonomi?i (it-tieni in?i? ta' l-Artikolu 2 KEFA). Dawn huma, skond ir-rikorrenti, l-istess kunsiderazzjonijiet politi?i li wasslu l-awturi tat-Trattat ta' Ruma, min?abba d-divi?joni artifi?jali ta' l-Ewropa, li jiddikjaraw, fl-Artikolu 87(2)(c) KE li g?ajnuna mog?tija lill-?erti ?oni mal-fruntieri kienet kompatibbli mas-suq komuni. B'hekk, dawn l-evalwazzjonijiet g?andhom jittie?du in kunsiderazzjoni wkoll fid-dawl ta' l-g?anijiet inti?i mit-Trattat KEFA. F'dan il-ka?, il-Kummissjoni m'g?amiltx dan l-e?ami fil-kuntest ta' l-Artikolu 95 KEFA.

122 L-intervenjenti ssostni li nuqqas ta' notifika ta' l-Istat Membru skond l-Artikolu 95 KEFA mhuwiex bi??ejjed sabiex je?onera, jew anki jimpedixxi, lill-Kummissjoni li tie?u inizjattiva ta?t din id-dispo?izzjoni u, eventwalment, li tiddikjara l-g?ajnuna kompatibbli mas-suq komuni.

123 L-intervenjenti tindika wkoll li l-Kodi?i ta' G?ajnuna g?all-Industrija ta' l-Azzar ma jsemmux il-ka? partikolari tal-kumpens ta' l-i?vanta??i kkaw?ati mid-divi?joni tal-?ermanja. L-inapplikabbiltà tal-Kodi?i ta' G?ajnuna g?all-Industrija ta' l-Azzar jirri?ulta wkoll mis-sentenza mog?tija fil-kaw?a Irish Steel, punt 120 iktar 'il fuq, li tipprovdi li l-g?ajnuna li ma taqax ta?t il-kategoriji previsti mid-dispo?izzjonijiet ta' l-imsemmija Kodi?i, tista' tibbenefika minn deroga individwali ta?t l-Artikolu 95 KEFA. Skond l-intervenjenti, peress li l-mi?uri kumpensatorji g?ad-danni ma jistg?ux, f'kull ka?, ikunu mqabbla ma g?ajnuna re?jonali, fis-sens tal-Kodi?i ta' G?ajnuna g?all-Industrija ta' l-Azzar, l-imsemmija Kodi?i mhumiex, g?alhekk, applikabbli f'dan il-ka? u g?aldaqstant ma jipprekludux de?i?joni tal-Kummissjoni me?uda skond l-Artikolu 95 KEFA.

124 Fl-a??ar nett, l-intervenjenti tilmenta li l-Kummissjoni g?amlet ?ball manifest ta' evalwazzjoni fl-e?er?izzju tas-setg?a diskrezzjonali tag?ha skond l-Artikolu 95 KEFA. Dan l-i?ball huwa dovut g?all-fatt li l-Kummissjoni ma evalwatx l-g?ajnuna kumpensatorja g?ad-danni kkaw?ati lil ?erti re?juni ?ermani?i mal-fruntiera in kwistjoni b?ala danni spe?ifi?i kkaw?ati mid-divi?joni tal-?ermanja, li huwa ka? ta' forza ma??uri, i?da evalwata skond ir-regoli stabbiliti mill-Kodi?i ta' G?ajnuna g?all-Industrija ta' l-Azzar, li mhumiex applikabbli f'dan il-ka?. F'kull ka?, l-intervenjenti tqis li, peress li l-i?vanta??i kkaw?ati mid-divi?joni tal-?ermanja jikkostitwixxu sitwazzjoni li mhijiex prevista mit-Trattat KEFA, il-Kummissjoni kellha tevalwa dan il-ka? fuq il-ba?i tal-kriterji mni??la fl-Artikolu 87(2)(c) KE.

125 L-ewwel nett, il-konvenuta tirrispondi li, anki jekk, indipendentement mill-applikazzjoni tal-Kodi?i ta' G?ajnuna g?all-Industrija ta' l-Azzar, il-possibbiltà li ti?i adottata de?i?joni individwali skond l-Artikolu 95 KEFA ti?i rrikonoxxuta mill-?urisprudenza Komunitarja g?all-kategoriji ta' g?ajnuna li mhumiex previsti fil-Kodi?i ta' G?ajnuna g?all-Industrija ta' l-Azzar, l-adozzjoni ta' tali de?i?joni hija su??etta g?all-evalwazzjoni tal-Kummissjoni. F'dan il-qasam, mhemmx dubju li mhemmx obbligu fuq il-Kummissjoni u iktar anqas obbligu ta' verifika *ex officio*. G?alhekk, il-Kummissjoni g?andha l-fakultà tevalwa jekk ?erti fatturi ??ustifikawx l-applikazzjoni regolari ta' l-Artikolu 95 KEFA. F'dan ir-rigward, il-konvenuta tirreferi g?all-punt 124 tad-de?i?joni kkontestata li fiha hija tindika li wettqet e?ami skond l-Artikolu 95 KEFA u li dde?idiet li ma tadottax de?i?joni ta?t l-imsemmi Artikolu.

126 It-tieni nett, skond il-konvenuta, id-de?i?joni kkontestata ma tikkon?ernax iz-ZRFG per se, i?da tikkon?erna l-u?i tad-deprezzamenti spe?jali u l-istabbiliment ta' ri?ervi e?enti mit-taxxa mir-rikorrenti, ji?ifieri g?ajnuna individwali. Fir-rigward tal-kwistjoni dwar in-ne?essità ta' de?i?joni skond l-Artikolu 95 KEFA, huwa rrilevanti jekk iz-ZRFG kinitx ne?essarja sabiex ti??arantixxi l-e?istenza, g?all-impri?i, ta' inizjattivi suffi?jenti sabiex l-impri?i ji?viluppaw u jtejbu l-potenzjal tal-produzzjoni ta' l-istabbilimenti tag?hom fir-re?juni mal-fruntiera kif ukoll sabiex tevita li ma jkunx hemm telf g?al tul ta' ?mien ta' impjiegi f'dawn i?-?oni. Skond il-konvenuta, dak li kellu ji?i stabbilit kien li d-deprezzamenti spe?jali u l-istabbiliment ta' ri?ervi e?enti mit-taxxa kienu indispensabbli sabiex isiru ?erti investimenti li jag?tu ta?t it-Trattat KEFA, ?a?a li r-rikorrenti m'g?amlitx.

127 Fl-osservazzjonijiet tag?ha fuq l-intervent, il-konvenuta tosserva wkoll li, skond il-?urisprudenza tal-Qorti tal-?ustizzja, l-uniku g?an ta' l-ewwel in?i? ta' l-Artikolu 95 KEFA huwa li jistabbilixxi sistema ta' deroga spe?jali fit-Trattat KEFA sabiex jippermetti lill-Kummissjoni taffronta sitwazzjoni imprevedibbli. Il-Kummissjoni ma setg?etx tawtorizza l-g?otja ta' g?ajnuna statali li mhijiex indispensabbli g?all-kisba ta' l-g?anijiet previsti fit-Trattat KEFA u li huma ta' natura li jwasslu g?al distorsjonijiet tal-kompetezzjoni.

Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-Prim'Istanza

– Kunsiderazzjonijiet preliminari

128 G?andu ji?i mfakkar li d-dispo?izzjonijiet ta' l-Artikolu 95 KEFA jawtorizzaw lill-Kummissjoni tadotta de?i?joni jew rakkomandazzjoni bil-kunsens tal-Kunsill, li jidde?iedi b'mod unanimu wara konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv KEFA, fil-ka?ijiet kollha li mhumiex previsti fit-Trattat meta jkun jidher li de?i?joni jew rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni hija ne?essarja g?all-funzjonament tajjeb tas-suq komuni tal-fa?am u ta' l-azzar u skond id-dispo?izzjonijiet ta' l-Artikolu 5 KEFA, wie?ed mill-g?anijiet tal-Komunità ddefiniti fl-Artikoli 2 KEFA, 3 KEFA u 4 KEFA.

129 Fl-ispirtu tat-Trattat, l-Artikolu 4(c) KEFA ma jimpedixxix il-Kummissjoni milli taworizza, permezz ta' deroga, g?ajnuna prevista mill-Istati Membri u kompatibbli ma' l-g?anijiet tat-Trattat fuq il-ba?i ta' l-ewwel u t-tieni in?i? ta' l-Artikolu 95 KEFA (sentenza tal-Qorti tal-Prim'Istanza ta' l-

24 ta' Ottubru 1977, EISA vs Il-Kummissjoni, T-239/94, ?abra p. II?1839, punt 63) sabiex taffa??ja sitwazzjonijiet imprevedibbli.

130 Fil-qasam ta' g?ajnuna mill-Istat, il-Kummissjoni u?at l-ewwel u t-tieni in?i? ta' l-Artikolu 95 KEFA b'?ew? modi differenti. Min-na?a wa?da, hija adottat de?i?jonijiet ?enerali, ji?ifieri l-Kodi?i ta' G?ajnuna g?all-Industrija ta' l-Azzar, li jipprevedu deroga ?enerali mill-projbizzjoni ta' l-g?ajnuna mill-Istat g?al dak li jikkon?erna ?erti kategoriji ta' g?ajnuna. Min-na?a l-o?ra, hija adottat de?i?jonijiet individwali li jawtorizzaw ?erta g?ajnuna spe?ifika b'mod e??ezzjonali.

131 B'hekk, l-Artikolu 4(c) KEFA ma jipprojbixxix lill-Kummissjoni milli tawtorizza g?ajnuna mill-Istat, kemm ta?t il-kategoriji spe?jalment previsti mill-Kodi?i ta' G?ajnuna g?all-Industrija ta' l-Azzar u kemm g?all-g?ajnuna mill-Istat li ma taqax ta?t dawn il-kategoriji, fuq il-ba?i ta' l-ewwel u t-tieni in?i? ta' l-Artikolu 95 KEFA (ara f'dan is-sens, is-sentenzi EISA vs Il-Kummissjoni, punt 129 iktar 'il fuq, punti 70 sa 72; Forges de Clabecq vs Il-Kummissjoni, punt 62 iktar 'il fuq, punt 79 u DSG vs Il-Kummissjoni, punt 28 iktar 'il fuq, punt 204).

132 F'dan il-ka?, skond it-termini tad-de?i?joni kkontestata, il-Kummissjoni eskludiet l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 95 KEFA g?ar-ra?unijiet li ?ejjin:

"(121) Il-Kummissjoni tosserva, qabel kollox, li f'dawn il-pro?edimenti l-?ermanja ma ppre?entatx talba formali sabiex tinfeta? il-pro?edura prevista fl-Artikolu 95 [KEFA].

(122) Is-sistema stabbilita mit-Trattat KEFA fil-qasam ta' g?ajnuna mill-Istat tippremetti lill-Kummissjoni, ta?t ?erti kundizzjonijiet u su??ett g?all-?arsien tal-pro?edura prevista fl-fl-Artikolu 95 [KEFA], tawtorizza l-g?otja ta' g?ajnuna mill-Istat fil-ka?ijiet kollha li mhumiex previsti fit-Trattat meta jkun jidher li de?i?joni jew rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni tkun ne?essarja g?all-funzjonament tajjeb tas-suq komuni tal-fa?am u ta' l-azzar u skond id-dispo?izzjonijiet ta' l-Artikolu 5 KEFA, wie?ed mill-g?anijiet tal-Komunità ddefiniti fl-Artikoli 2, 3 u 4.

(123) Skond is-sentenza tal-Qorti tal-Prim'Istanza tas-7 ta' Lulju 1999 [Wirtschaftsvereinigung Stahl vs Il-Kummissjoni, T-106/96, ?abra p. II?2155], in-nuqqas ta' notifika mhuwiex suffi?jenti sabiex je?onera, jew anki jimpedixxi, lill-Kummissjoni milli tie?u inizjattiva fuq il-ba?i ta' l-Artikolu 95 [KEFA] u li, eventwalment, tiddikjara l-g?ajnuna kompatibbli mas-suq komuni. Madankollu, l-istess sentenza tippre?i?a fil-punt 42 tag?ha li l-Kummissjoni hija marbuta ma' sistema globali stabbilita mill-Kodi?i [ta' G?ajnuna g?all-Industrija ta' l-Azzar] meta hija tevalwa l-kompatibbiltà ta' g?ajnuna prevista fl-imsemmija Kodi?i mat-Trattat. G?alhekk, hija ma tistax tawtorizza tali g?ajnuna permezz ta' de?i?joni individwali li tmur kontra r-regoli ?enerali stabbiliti minn dan il-Kodi?i. L-g?ajnuna re?jonali g?all-investiment hija awtorizzata biss mill-[Kodi?i ta' G?ajnuna g?all-Industrija ta' l-Azzar] fis-se?? mill-1986 g?a?-?oni definiti b'mod e?awrjenti u li ma jinkludux lokalitajiet li fihom l-investimenti huma sussidjati minn deprezzamenti spe?jali u minn ri?ervi e?enti mit-taxxa. G?aldaqstant, il-Kummissjoni tikkonkludi li l-Artikolu 95 [KEFA] m'g?andux ikun applikabbli f'dan il-ka?.

(124) Barra minn hekk, permezz ta' l-e?er?izzju tas-setg?a diskrezzjonali tag?ha, il-Kummissjoni ssostni li mhijiex qed tittratta ka? li mhuwiex previst fit-Trattat, li je?tie? de?i?joni po?ittiva sabiex jintla?aq wie?ed mill-g?anijiet tal-Komunità kif iddefiniti fl-Artikoli 2 [KEFA], 3 [KEFA] u 4 [KEFA]. Per e?empju, l-g?ajnuna mog?tija ma kinitx inti?a sabiex tag?ti lill-industrija ta' l-azzar ?ermani?a struttura stabbli u ekonomikament vijabbli. Bl-istess mod, il-?ermanja qatt ma' g?amlet riferiment g?al pjan eventwali sabiex tnaqqas il-kapa?itajiet ?ewwa l-grupp in kwistjoni, li kien direttament relatat ma' l-g?otja tad-deprezzamenti spe?jali u mar-ri?ervi e?enti mit-taxxa. G?alhekk, l-awtorizzazzjoni ta' din l-g?ajnuna ta?t l-Artikolu 95 [KEFA] mhijiex i??ustifikata f'dan il-ka?.

(125) Barra minn hekk, fil-kuntest ta' l-i?vilupp tas-sitwazzjoni ekonomika u finanzjarja tas-settur ta'

l-industrija ta' l-azzar fil-bidu tas-snin 90 u tad-de?i?jonijiet individwali adottati fuq il-ba?i ta' l-Artikolu 95 [KEFA] li awtorizzaw l-g?ajnuna g?ar-ristrutturar ta' impri?i differenti, il-Kunsill u l-Kummissjoni kienu indikaw, fl-istqarrija kon?unta fil-minuti tal-Kunsill tas-17 ta' Di?embru 1993, li bla ?sara g?ad-dritt ta' kull Stat Membru li jitlob de?i?joni ta?t l-Artikolu 95 [KEFA] u skond il-konklu?jonijiet tal-Kunsill tal-25 ta' Frar 1993, il-Kunsill jiddikjara d-determinazzjoni ?ara tieg?u li ti?i evitata kull deroga ?dida ta?t l-Artikolu 95 [KEFA] g?all-g?ajnuna favur impri?a partikolari"."

133 Minn dawn ir-ra?unijiet jirri?ulta li l-Kummissjoni eskludiet l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 95 KEFA, prin?ipalment, fuq il-ba?i tal-punt 42 tas-sentenza Wirtschaftsvereinigung Stahl vs Il-Kummissjoni, punt 120 iktar 'il fuq, li hija tista' tawtorizza g?ajnuna mill-Istat prevista fil-Kodi?i ta' G?ajnuna g?all-Industrija ta' l-Azzar, skond l-Artikolu 95 KEFA, biss jekk tali awtorizzazzjoni ma tmurx kontra r-regoli ?enerali stabbiliti minn dan il-Kodi?i (punt 123 tad-de?i?joni kkontestata). Sussidjarjament, mill-punt 124 tad-de?i?joni kkontestata, jirri?ulta li l-Kummissjoni qieset, f'dan il-ka?, li l-kundizzjonijiet ta' applikazzjoni ta' l-Artikolu 95 KEFA ma kinux ?ew sodisfatti.

134 Konsegwentement, g?all-kuntrarju ta' dak li qed tallega r-rikorrenti, il-Kummissjoni ma rrifjutatx li te?amina jekk l-Artikolu 95 KEFA setax ikun applikabbli f'dan il-ka?. Fil-fatt, huwa kostanti li l-Kummissjoni vverfikat fil-punt 124 tad-de?i?joni kontestata, minkejja l-fatt li r-Repubblika Federali tal-?ermanja naqset milli titlob l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 95 KEFA, jekk din id-dispo?izzjoni setg?etx ti?i applikata. Mandankollu, hija kkunsidrat li, fi?-?irkustanzi ta' dan il-ka?, il-kundizzjonijiet ta' l-applikazzjoni ta' din id-dispo?izzjoni ma kinux ?ew sodisfatti. F'dawn i?-?irkustanzi, mhemmx lok li ji?i de?i? l-ilment imqajjem mir-rikorrenti dwar l-interpretazzjoni ?baljata tas-sentenza Wirtschaftsvereinigung Stahl vs Il-Kummissjoni, punt 120 iktar 'il fuq, mill-Kummissjoni peress li, minkejja din l-interpretazzjoni, il-Kummissjoni xorta qieset ne?essarju, fil-punt 124 tad-de?i?joni kkontestata, li te?amina jekk il-kundizzjonijiet ta' applikazzjoni ta' l-Artikolu 95 KEFA kinux ?ew sodisfatti f'dan il-ka?.

135 Huwa fid-dawl ta' dawn il-pre?i?jonijiet li g?andu ji?i vverifikat jekk, kif sostnut mir-rikorrenti, il-Kummissjoni g?amlitx ?ball ta' evalwazzjoni meta rrifjutat tapplika d-deroga ta' l-Artikolu 95 KEFA g?all-projbizzjoni ta' l-g?ajnuna prevista mill-Artikolu 4(c) KEFA.

– Fuq l-i?ball allegat ta' evalwazzjoni rigward ir-rifjut li ji?i applikat l-Artikolu 95 KEFA

136 Qabel kollox, g?andu ji?i mfakkar li huwa kostanti li l-Kummissjoni g?andha setg?a diskrezzjonali ta?t l-Artikolu 95 KEFA biex tidde?iedi jekk g?ajnuna hijiex ne?essarja sabiex jintla?qu l-g?anijiet tat-Trattat (ara, f'dan is-sens, is-sentenza tal-Qorti tal-Prim'Istanza, EISA vs Il-Kummissjoni, punt 129 iktar 'il fuq, punt 72; tas-7 ta' Lulju 1999, British Steel vs Il-Kummissjoni, T-89/96, ?abra p. II?2089, punt 47 u Wirtschaftsvereinigung Stahl vs Il-Kummissjoni, punt 120 iktar 'il fuq, punt 43).

137 F'dan il-qasam, l-ist?arri? tal-legalità g?andu, konsegwentement, ikun limitat g?all-e?ami ta' jekk il-Kummissjoni ma marritx lil hinn mil-limiti tas-setg?a diskrezzjonali tag?ha permezz ta' distorsjoni jew ?ball manifest ta' evalwazzjoni tal-fatti jew permezz ta' abbu? ta' poter jew abbu? ta' pro?edura (ara, b'mod partikolari, is-sentenza Wirtschaftsvereinigung Stahl vs Il-Kummissjoni, punt 120 iktar 'il fuq, punt 63).

138 Sabiex ji?i stabbilit jekk il-Kummissjoni wettqietx ?ball manifest fl-evalwazzjoni tal-fatti li huwa ta' natura li ji??ustifika l-annullament tad-de?i?joni kkontestata, il-fatturi ta' prova mressqa mir-rikorrenti g?andhom ikunu bi??ejjed sabiex l-evalwazzjoni tal-fatti sostnuti fid-de?i?joni in kwistjoni ji?u meqjusa implaw?ibbli. (sentenza tal-Qorti tal-Prim'Istanza tat-12 ta' Di?embru 1996, AIUFFASS u AKT vs Il-Kummissjoni, ?abra p. II?2169, punt 59).

139 F'dan ir-rigward, g?andu ji?i osservat li r-rikorrenti limitat ru?ha li tindika li, fir-rigward ta' l-

g?anijiet tat-Trattat KEFA kif imni??la fl-Artikoli 2 KEFA, 3 KEFA u 4 KEFA, ir-rikonoxximent tal-kompatibbiltà ta' l-Artiklu 3 taz-ZRFG mat-Trattat kien verament ne?essarju sabiex ti?i assigurata l-e?istenza ta' inizjattivi suffi?jenti sabiex l-impri?i ji?viluppaw u jtejbu [Artikolu 3(d) KEFA] il-potenzjal tal-produzzjoni ta' l-istabbilimenti tag?hom fir-re?juni li jmissu mal-fruntiera kif ukoll sabiex jevitaw telf tal-?addiema u problemi ekonomi?i [it-tieni in?i? ta' l-Artikolu 2 KEFA]. Tali allegazzjoni, ta' natura ?enerali, ma tistax ti?i kkunsidrata b?ala suffi?jenti sabiex l-evalwazzjoni tal-Kummissjoni titqies implaw?ibbli.

140 Barra minn hekk, g?andu ji?i kkonstatat li r-rikorrenti ma ressqet ebda prova li turi li l-g?ajnuna g?all-investiment, ta?t il-forma ta' deprezzamenti spe?jali u ri?ervi e?enti mit-taxxa g?all-benefi??ju tag?ha, kienu indispensabbli sabiex jintla?qu l-g?anijiet tat-Trattat KEFA.

141 Is-sempli?i riferiment mir-rikorrenti g?all-komunikazzjoni tar-Repubblika Federali tal-?ermanja, ta' l-14 ta' Jannar 2000, li huwa evidenti li l-g?ajnuna ddikjarata kompatibbli skond l-Artikolu 87(2) KE sservi wkoll l-g?anijiet tat-Trattat KEFA kif imni??la fl-Artikoli 2 u 3 KEFA, ma jistax ji?i kkunsidrat b?ala prova suffi?jenti li l-g?ajnuna in kwistjoni hija ne?essarja, fis-sens ta' l-Artikolu 95 KEFA. F'dan ir-rigward, huwa bi??ejjed li ji?i pre?i?at, min-na?a wa?da, li l-Artikolu 87(2) KE mhuwiex applikabbli fil-kuntest tat-Trattat KEFA u, min-na?a l-o?ra, li l-evalwazzjoni tan-ne?essità ta' l-g?ajnuna ta?t l-Artikolu 95 KEFA g?andha ssir fid-dawl ta' l-g?anijiet stess tat-Trattat KEFA, li ma tinkludiex g?ajnuna ddikjarata kompatibbli ta?t l-Artikolu 87(2) KE.

142 F'kull ka?, il-Qorti tal-Prim'Istanza tqis li l-Kummissjoni ma wettqitx ?ball manifest ta' evalwazzjoni, meta osservat, fil-punt 124 tad-de?i?joni kkontestata, li r-Repubblika Federali tal-?ermanja qatt m'g?amlet riferiment g?al pjan eventwali sabiex tnaqqas il-kapa?itajiet ?ewwa l-grupp Salzgitter li kien direttament relatat ma' l-g?ajnuna mog?tija, sabiex teskludi l-applikazzjoni eventwali ta' l-Artikolu 95 KEFA.

143 Fil-fatt, peress li hemm iktar kapa?ità milli huwa ne?essarju fis-settur ta' l-industrija ta' l-azzar, it-tnaqqis tal-kapa?itajiet ta' produzzjoni setg?u effettivament dehru ne?essarji sabiex jintla?qu l-g?anijiet tat-Trattat, fil-kuntest ta' g?ajnuna li tista' tibbenefika minn de?i?joni individwali ta?t l-Artikolu 95 KEFA. B'hekk, tali tnaqqis jista' jikkontribwixxi sabiex jin?ammu l-kundizzjonijiet li jinkorra?ixxu lill-impri?i ji?viluppaw u jtejbu l-potenzjal tal-produzzjoni [Artikolu 3(d) KEFA] jew jimmodernizzaw il-produzzjoni [Artikolu 3(g) KEFA]. Barra minn hekk, fil-kuntest tal-kapa?ità ?ejda tas-settur ta' l-industrija ta' l-azzar, l-u?u ta' tali kriterju jevita li ji?u ffavoriti inizjattivi ekonomikament prekarji, li, peress li huma jservu biss sabiex jaggravaw l-i?bilan?i li jaffettwaw is-swieq in kwistjoni, mhumiex, finalment, ta' natura li jsolvu l-problemi tar-re?juni u ta' l-impri?i kkon?ernati b'mod effettiv u g?al tul ta' ?mien twil.

144 G?aldaqstant, fid-dawl tad-diversità ta' l-g?anijiet stabbiliti mit-Trattat u tad-diskrezzjoni mog?tija lill-Kummissjoni fir-rwol tag?ha, li hu dak li ti?gura l-kon?iljazzjoni permanenti ta' dawn l-g?anijiet differenti, billi tu?a d-diskrezzjoni tag?ha sabiex tissodisfa l-interess komuni (ara, b'mod partikolari, is-sentenza Wirtschaftsvereinigung Stahl vs Il-Kummissjoni, punt 120 iktar 'il fuq, punt 65 u l-?urisprudenza ??itata), l-u?u, f'dan il-ka?, mill-Kummissjoni tal-kriterju tat-tnaqqis tal-kapa?ità ta' produzzjoni ma jikkostitwixxix ?ball manifest ta' evalwazzjoni fil-kuntest ta' l-e?ami ta' jekk l-Artikolu 95 KEFA huwiex applikabbli.

145 Peress li l-Kummissjoni ma kinitx f'po?izzjoni li tikkunsidra li l-g?ajnuna g?all-investimenti in kwistjoni naqqsu l-kapa?ità ta' produzzjoni tar-rikorrenti, b'mod partikolari min?abba l-fatt li l-?ermanja naqset milli tinformaha bi pjan eventwali ta' tnaqqis tal-kapa?ità, il-Kummissjoni ma setg?etx tikkonkludi li l-g?ajnuna in kwistjoni serviet sabiex jintla?qu l-g?anijiet tat-Trattat.

146 Minn dan jirri?ulta li t-tielet ra?uni g?andha ti?i mi??uda kollha kemm hi.

147 Minn dak kollu li ntqal qabel jirri?ulta li l-Kummissjoni kkonstatat korrettament li l-mi?uri fiskali li jo?or?u mill-Artikolu 3 taz-ZRFG kienu jikkostitwixxu g?ajnuna mill-Istat inkompatibbli mas-suq komuni. Il-Qorti tal-Prim'Istanza tqis li issa g?andha ti?i e?aminata, is-seba' ra?uni, ibba?ata fuq il-ksur allegat tal-prin?ipju ta?-?ertezza legali min?abba l-fatt li l-Kummissjoni talbet lir-Repubblika Federali tal-?ermanja li tirkupra l-g?ajnuna ddikjarata inkompatibbli ming?and ir-rikorrenti.

Fuq is-seba' ra?uni, dwar il-ksur tal-prin?ipju ta?-?ertezza legali

L-argumenti tal-partijiet

148 Ir-rikorrenti tosserva, qabel kollox, li fil-punt 81 tad-de?i?joni kkontestata, il-Kummissjoni tidher li qed targumenta li limitazzjoni ta' ?mien tad-dritt ta' rkupru ta' g?ajnuna hija esklu?a b'mod ?enerali ta?t it-Trattat KEFA, g?all-kuntrarju ta' dak li huwa previst fit-Trattat KE, peress li din "tmur kontra l-prin?ipju fundamentali tat-Trattat KEFA", tal-projbizzjoni assoluta ta' l-g?ajnuna mill-Istat. Skond ir-rikorrenti, tali argument jo?loq differenza bejn id-dritt ta' g?ajnuna li jaqa' ta?t it-Trattat KEFA u dak li jaqa' ta?t it-Trattat li, fir-realtà, la te?isti fl-ispirtu u fil-kon?ezzjoni ta' dawn it-Trattati u lanqas fil-prassi tal-Kummissjoni. In-natura assoluta allegata ta' projbizzjoni ma tipprekludix il-?arsien tal-prin?ipju ta?-?ertezza legali u r-rikonoxximent ta' terminu ta' preskrizzjoni.

149 Skond ir-rikorrenti, isegwi li l-prin?ipju ta?-?ertezza legali jista' wkoll ikun invokat fil-qasam tat-Trattat KEFA. Madankollu, huwa prin?ipju ?enerali ta' dritt li jkun ne?essarjament applikabbli wkoll fil-kuntest tad-dritt ta' g?ajnuna u mhuwiex su??ett g?ad-dispo?izzjoni tal-Kummissjoni.

150 Wara, ir-rikorrenti ssostni li l-in?unzjoni g?all-irkupru ta' l-g?ajnuna mill-Istat prevista fid-dritt Komunitarju hija inti?a sabiex tne??i l-vanta??i kompetittivi, miksuba illegalment, li jkunu ppermettew l-impri?a benefi?jarja li te?er?ita prezzijiet iktar vanta??u?i mill-kompetituri tag?ha. Issa, skond ir-rikorrenti, il-Kummissjoni ma g?amlet ebda konstatazzjoni, f'dan il-ka?, fuq l-effetti li d-deprezzamenti spe?jali, previsti fl-Artikolu 3 taz-ZRFG, kellhom fuq il-kompetizzjoni.

151 Ir-rikorrenti ssostni wkoll li s-setg?a tal-Kummissjoni li tirrikjedi l-irkupru ta' g?ajnuna hija, f'kull ka?, su??etta g?at-terminu ta' prekrizzjoni ta' g?axar snin. Dan it-terminu, previst mill-Artikolu 15 tar-Regolament tal-Kunsill KE Nru 659/1999, tat-22 ta' Marzu 1999, li jistabbilixxi regoli dettaljati g?all-applikazzjoni ta' l-Artikolu 93 tat-Trattat tal-KE, kellu jidderie?i l-Kummissjoni f'dan il-ka?, peress li huwa r-ri?ultat ta' bilan? bejn il-prin?ipju ta?-?ertezza legali u n-ne?essità li ti?i stabbilita mill-?did kompetizzjoni bla distorsjoni.

152 Fl-a??ar nett, b'risposta g?ad-domandi bil-miktub tal-Qorti tal-Prim'Istanza li talbitha tikkjarifika u tippre?i?a ?erti affermazzjonijiet tag?ha, din ta' l-a??ar indikat li hija bag?tet regolarment, mis-snin 1980/1981, rapporti ta' attività annwali u kontijiet annwali lill-Kummissjoni, b'mod partikolari lid-dipartimenti responsabbli, f'dak i?-?mien, mill-e?ami ta' l-g?ajnuna u tar-ristrutturar fis-settur ta' l-industrija ta' l-azzar fil-kuntest ta' sistema operattiva g?all-kwota ta' produzzjoni g?all-industrija ta' l-azzar u g?all-azzjonijiet relatati tal-Kummissjoni g?ar-ristrutturar ta' l-industrija Ewropea ta' l-azzar, imwaqqfa fis-snin 80. Dawn l-affermazzjonijiet issemmew quddiem il-Qorti tal-Prim'Istanza

153 Fl-osservazzjonijiet bil-miktub tag?ha, l-intervenjenti tirreferi g?as-sentenza Acciaierie di Bolzano vs Il-Kummissjoni, punt 90 iktar 'il fuq, punt 69, li fiha l-Qorti tal-Prim'Istanza affermat li, peress li, fil-mument ta' l-adozzjoni tad-de?i?joni in kwistjoni fil-kaw?a li tat lok g?al dik is-sentenza, ebda terminu ta' preskrizzjoni ma ?ie stabbilit, il-Kummissjoni ma kinitx obbligata tosserva terminu ta' preskrizzjoni meta hija adottat l-imsemmija de?i?joni. Minn din is-sentenza jirri?ulta li l-Qorti tal-Prim'Istanza kienet tittratta l-kwistjoni tal-preskrizzjoni b'mod differenti kieku r-Regolament Nru 659/1999 kien di?à da?al fis-se?? fil-mument tad-de?i?joni kontenzju?a. Skond l-

intervenjenti, peress li l-applikabbiltà sussidjarja tat-Trattat KE u tad-dispo?izzjonijiet ta' le?i?lazzjoni sekondarja adottati fuq il-ba?i tieg?u g?all-oqsma koperti mit-Trattat KEFA hija possibbli, l-applikazzjoni sussidjarja ta' l-Artikolu 15 tar-Regolament Nru 659/1999 g?all-g?ajnuna mill-Istat, li taqa' ta?t it-Trattat KEFA, tista' ti?i esklu?a biss jekk it-Trattat KEFA jipprovdi mod ie?or, li mhuwiex il-ka? hawnhekk.

154 Il-konvenuta tirreferi g?all-punt 80 tad-de?i?joni kkontestata u g?as-sentenza tal-Qorti tal-Prim'Istanza tal-15 ta' Settembru 1998, BFM u EFIM vs Il-Kummissjoni (T-126/96 u T-127/96. ?abra p. II?3437, punt 67) li tipprovdi li "sabiex tissodisfa l-funzjoni tag?ha li tikkonsisti fl-assigurazzjoni ta?-?ertezza legali, terminu ta' preskrizzjoni g?andu, b?ala prin?ipju, ji?i stabbilit minn qabel mil-le?i?latur Komunitarju" [traduzzjoni mhux uffi?jali]. Il-Konvenuta tosserva li dan mhuwiex il-ka? hawnhekk.

155 Fir-rigward ta' l-argument dwar l-applikazzjoni sussidjarja tar-Regolament Nru 659/1999, il-konvenuta tosserva li dan ta' l-a??ar jikkon?erna t-Trattat KE biss u li l-kamp ta' applikazzjoni tieg?u ma jistax jitwessa' g?at-Trattat KEFA permezz ta' interpretazzjoni tad-dritt. Il-le?i?latur biss jista' jag?mel dan. Is-sentenza Acciaierie di Bolzano vs Il-Kummissjoni, punt 90 iktar 'il fuq, ma tbiddel xejn f'dan ir-rigward. Fil-fatt, g?alkemm huwa minnu li l-imsemmi Regolament kien fis-se?? fil-mument ta' l-adozzjoni tad-de?i?joni kkontestata, il-fatt jibqa' li t-Trattat KEFA ma pprevedix tali terminu ta' preskrizzjoni u g?alhekk dan it-terminu mhuwiex applikabbli.

156 Fl-a??ar nett, il-konvenuta tindika, b'risposta g?ad-domandi bil-miktub tal-Qorti tal-Prim'Istanza, li huwa ftit rilevanti li hi rat il-kontijiet annwali mibg?uta mir-rikorrenti, peress li tali komunikazzjoni ma tistax tie?u post notifika ta?t il-pro?edura li tirregola l-g?ajnuna mill-Istat.

Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-Prim'Istanza

157 B?ala punt preliminari, g?andu ji?i osservat li, skond it-termini tal-punt 81 tad-de?i?joni kkontestata, il-Kummissjoni indikat li:

"Fil-kuntest tal-KEFA, l-g?ajnuna nazzjonali kollha hija pprojbita sakemm ma ting?atax awtorizzazzjoni spe?jali ta?t [il-Kodi?i ta' G?ajnuna g?all-Industrija ta' l-Azzar] adottat fuq il-ba?i ta' l-Artikolu 95 [KEFA]. Din is-sitwazzjoni hija fundamentalment differenti minn dik ta?t l-Artikolu 87(1) u (3) [KE], fejn il-Kummissjoni g?andha setg?at ta' evalwazzjoni wiesg?a ?afna u mhemmx projbizzjoni assoluta ta' l-g?ajnuna, i?da inkompatibbiltà eventwali. Filwaqt li r-regola ta' preskrizzjoni prevista fir-Regolament […] Nru 659/1999 hija ne?essarja sabiex sitwazzjoni koperta mit-Trattat KE ting?ata ?ertezza legali, preskrizzjoni fis-settur KEFA ma tag?milx sens peress li dan jibqa' su??ett g?all-"projbizzjoni" assoluta ta' l-g?ajnuna. Hija din il-"projbizzjoni" tat-Trattat KEFA li tiggarantixxi ?-?ertezza legali peress li ming?ajr awtorizzazzjoni spe?jali, l-g?ajnuna hija illegali. Limitazzjoni ta' ?mien ta' l-e?ami tal-mi?uri tmur kontra dan il-prin?ipju fundamentali tat-Trattat KEFA."

158 Din l-anali?i ma tre??ix g?all-e?ami.

159 ?ertament, huwa veru li, sabiex jissodisfa l-funzjoni tieg?u, terminu ta' preskrizzjoni g?andu ji?i stabbilit minn qabel. L-istabbiliment ta' dan it-terminu u l-modalitajiet ta' applikazzjoni tieg?u jaqg?u ta?t il-kompetenza tal-le?i?latur Komunitarju. Issa, dan ta' l-a??ar ma intervjeniex sabiex jistabbilixxi terminu ta' preskrizzjoni fil-qasam tal-verifika ta' g?ajnuna mog?tija ta?t it-Trattat KEFA (ara, b'mod partikolari, is-sentenza Falck u Acciaierie di Bolzano vs Il-Kummissjoni, punt 62 iktar 'il fuq, punt 139).

160 Madankollu, g?andu ji?i mfakkar li l-prin?ipju fundamentali ta?-?ertezza legali, fil-forom differenti tag?ha, jipprova jiggarantixxi li s-sitwazzjonijiet u r-relazzjonijiet ?uridi?i li jaqg?u ta?t id-

dritt Komunitarju jkunu prevedibbli (sentenza tal-Qorti tal-?ustizzja tal-15 ta' Frar 1996, Duff *et*, C-63/93, ?abra P. I-569, punt 20, u s-sentenza tal-Qorti tal-Prim'Istanza tad-19 ta' Marzu 1997, Oliveira vs Il-Kummissjoni, T-73/95, ?abra p. II?381, punt 29).

161 Il-ksur mill-Kummissjoni tal-prin?ipju fundamentali ta?-?ertezza legali ma jistax ji?i esklu?, f'dan il-ka?, g?all-kuntrarju ta' dak li sostniet il-Kummissjoni quddiem il-Qorti tal-Prim'Istanza, la min?abba n-nuqqas ta' terminu ta' preskrizzjoni u lanqas min?abba n-nuqqas ta' notifika minn qabel tal-mi?uri ta' g?ajnuna in kwistjoni mir-Repubblika Federali tal-?ermanja skond il-pro?edura prevista fil kuntest tat-Trattat KEFA.

162 F'dan ir-rigward, g?andu ji?i osservat qabel kollox, li fil-kaw?a li tat lok g?as-sentenza Falck u Acciaierie di Bolzano vs Il-Kummissjoni, punt 62 iktar 'il fuq, il-Qorti tal-?ustizzja ma eskludietx il-possibbiltà li tikkonstata u, f'dan il-ka?, tippenalizza ksur tal-prin?ipju ta?-?ertezza legali mill-Kummissjoni fil-kuntest ta' l-adozzjoni ta' de?i?joni li rrikjediet l-irkupru ta' g?ajnuna, fin-nuqqas ta' terminu ta' preskrizzjoni u ta' notifika minn qabel ta' dawn (sentenza Falck u Acciaierie di Bolzano vs Il-Kummissjoni, punt 62 iktar 'il fuq, punt 140).

163 Wara, g?andu ji?i mfakkar li, f'dan il-ka?, il-ksur tal-prin?ipju ta?-?ertezza legali huwa invokat mir-rikorrenti, benefi?jarja ta' l-g?ajnuna in kwistjoni. Il-mekkani?mu tal-verifika u l-e?ami ta' l-g?ajnuna mill-Istat stabbilit mid-dispo?izzjonijiet tas-Sitt Kodi?i ta' G?ajnuna g?all-Industrija ta' l-Azzar ma jimponux obbligu spe?ifiku fuq il-benefi?jarju ta' g?ajnuna. Min-na?a wa?da, l-obbligu tan-notifika u l-projbizzjoni minn qabel fuq l-implementazzjoni ta' pro?etti ta' g?ajnuna, previsti mill-Artikolu 6 tas-Sitt Kodi?i ta' G?ajnuna g?all-Industrija ta' l-Azzar, huma indirizzati lill-Istat Membru. Min-na?a l-o?ra, dan huwa wkoll id-destinatarju tad-de?i?joni li g?aliha l-Kummissjoni tikkonstata l-inkompatibbiltà ta' g?ajnuna u titolbu jwaqqafha fit-terminu stabbiliti minnha (ara, b'analo?ija, fil-kuntest tat-Trattat KE, is-sentenza tal-Qorti tal-?ustizzja tal-11 ta' Lulju 1996, SFEI *et*, C-39/94, ?abra p. I-3547, punt 73). Peress li l-Istat Membru huwa l-uniku interlokutur istituzzjonali tal-Kummissjoni fil-kuntest tal-verifika ta' l-g?ajnuna mill-Istat skond it-Trattat KEFA (ara, f'dan is-sens, is-sentenza tal-Qorti tal-Prim'Istanza tal-31 ta' Marzu 1998, Preussag Stahl vs Il-Kummissjoni, T-129/96 ?abra p. II-609, punt 80), ir-rikorrenti ma tistax tin?amm responsabbli g?an-nuqqas ta' notifika minn qabel ta' g?ajnuna in kwistjoni.

164 Jekk l-argumentazzjoni tal-Kummissjoni ti?i a??etatta, dan ikun ifisser li s-setg?a tag?ha li tordna l-irkupru ta' g?ajnuna ma tistax titqieg?ed in kwistjoni g?al unika ra?uni li din l-g?ajnuna ma kinitx ?iet innotifikata minn qabel mill-Istat Membru, anki jekk din l-irregolarità ma kinitx it-tort tal-benefi?jarju ta' l-g?ajnuna.

165 Huwa ?ertament veru li l-qorti Komunitarja eskludiet li l-benefi?jarju ta' g?ajnuna jista' jkollu aspettattiva le?ittima fir-regolarità ta' g?ajnuna jekk din kienet ?iet mog?tija bi ksur tad-dispo?izzjonijiet relatati mal-pro?edura ta' verifika minn qabel ta' l-g?ajnuna mill-Istat, ?lief f'?irkustanzi e??ezzjonali. Fil-fatt, operatur ekonomiku dili?enti normalment g?andu jkun f'po?izzjoni li jassigura li din il-pro?edura tkun ?iet irrispettata (sentenzi tal-Qorti tal-?ustizzja ta' l-20 ta' Settembru 1990, Il-Kummissjoni vs Il-?ermanja, C-5/89, ?abra p. I?3437, punt 14 u ta' l-14 ta' Jannar 1997, Spanja vs Il-Kummissjoni, C-169/95, ?abra p. I?135, punt 51; sentenzi tal-Qorti tal-Prim'Istanza, vs Il-Kummissjoni, punt 163 iktar 'il fuq, punt 77; tad-29 ta' Settembru 2000, CETM vs Il-Kummissjoni, T-55/99, ?abra p. II?3207, punt 121 u ESF Elbe-Stahlwerke Feralpi vs Il-Kummissjoni, punt 110 iktar 'il fuq, punt 182).

166 Mandakollu, ir-rikorrenti ma tinvokax aspettativa le?ittima fir-regolarità ta' l-g?ajnuna i?da ksur tal-prin?ipju ta?-?ertezza legali li mhuwiex limitat g?all-kundizzjonijiet rikjesti g?all-?olqien ta' aspettativa le?ittima minn na?a tal-benefi?jarju ta' l-g?ajnuna.

167 G?alhekk, g?andu ji?i vverifikat jekk, f'dan il-ka?, il-Kummissjoni a?ixxietx b'mod li jmur

kontra l-prin?ipju ta' ?ertezza legali.

168 F'dan ir-rigward, huwa xieraq li tibda mis-sitwazzjoni li n?olqot mid-de?i?joni tal-Kummissjoni fl-4 ta' Awwissu 1971 li ma tqajjimx o??ezzjonijiet rigward l-applikazzjoni ta' sistema ta' g?ajnuna prevista mill-Artikolu 3 taz-ZRFG.

169 Hekk kif ?ie indikat fil-punt 67 hawn fuq, sa l-iskadenza ta' l-Ewwel Kodi?i ta' G?ajnuna g?all-Industrija ta' l-Azzar, fil-31 ta' Di?embru 1981, il-Kummissjoni adottat interpretazzjoni differenti minn dik adottata fid-de?i?joni kkontestata, li tg?id li l-applikazzjoni tas-sistemi ta' g?ajnuna ?enerali jew re?jonali g?as-settur ta' l-industrija ta' l-azzar kienet taqa' ta?t il-verifika tal-Kummissjoni fuq il-ba?i tad-dispo?izzjonijiet ta' l-Artikolu 67 KEFA kif ukoll ta' dawk ta' l-Artikoli 87 KE u 88 KE i?da mhux l-Artikolu 4(c) KEFA.

170 Fuq il-ba?i ta' din l-interpretazzjoni, huwa g?alhekk possibbli li tikkunsidra li, sa l-31 ta' Di?embru 1981, is-sistemi ta' g?ajnuna ?enerali jew re?jonali li fuqhom il-Kummissjoni ma qajmitx o??ezzjonijiet fuq il-ba?i ta' l-Artikoli 87 KE u 88 KE ? kif kien il-ka? hawhekk, g?al dak li jikkon?erna l-Artikolu 3 taz-ZRFG permezz tad-de?i?joni tal-Kummissjoni ta' l-4 ta' Awwissu 1971?setg?u legalment jag?tu benefi??ju lill-impri?i li joperaw fl-industrija ta' l-azzar.

171 Min-na?a l-o?ra, bid-d?ul fis-se?? tat-Tieni Kodi?i ta' G?ajnuna g?all-Industrija ta' l-Azzar fl-1 ta' Jannar 1982, flimkien mal-Kodi?i sussegwenti, il-Kummissjoni stabbilixxiet sistema unika intiza sabiex tassigura trattament uniformi ta' l-g?ajnuna kollha g?all-industrija ta' l-azzar, fil-kuntest ta' pro?edura wa?da, li tkopri wkoll kemm l-g?ajnuna spe?ifika (ji?ifieri dawk li ?ew mog?tija ta?t sistemi li g?andhom b?ala g?an jew effett prin?ipali li jiffavorixxu l-impri?i li joperaw fl-industrija ta' l-azzar) kif ukoll l-g?ajnuna li mhijiex spe?ifika, li jinkludu b'mod partikolari dawk li huma mog?tija ta?t sistemi ?enerali jew re?jonali. L-istabbiliment ta' tali sistema kien parti minn sforz ta' ristrutturar ne?essarju ta' l-industrija ta' l-azzar li kienet fi kri?i, billi tipprevedi t-twaqqif gradwali ta' l-g?ajnuna. Madankollu, id-dispo?izzjonijiet tat-Tieni Kodi?i ta' G?ajnuna g?all-Industrija ta' l-Azzar ma kinux jipprevedu l-konsegwenzi ta' din is-sistema l-?dida g?al dak li jikkon?erna s-sistemi ta' g?ajnuna ?enerali jew re?jonali li qabel kienu awtorizzati.

172 Mit-Tielet Kodi?i ta' G?ajnuna g?all-Industrija ta' l-Azzar [de?i?joni tal-Kummissjoni Nru 3484/KEFA, tas-27 ta' Novembru 1985, li tistabbilixxi r-regoli Komunitarja g?al g?ajnuna spe?ifika g?all-industrija ta' l-azzar (?U L 340, p.1)], applikabbli bejn l-1 ta' Jannar 1986 u l-31 ta' Di?embru 1988, il-Kummissjoni ppre?i?at, fl-Artikolu 6 ta' dan il-Kodi?i, li hija g?andha ti?i informata, f'terminu ra?onevoli sabiex tippre?enta l-osservazzjonijiet tag?ha, bil-"pro?etti" li jkunu inti?i sabiex japplikaw, g?as-settur ta' l-industrija ta' l-azzar, sistemi ta' g?ajnuna li fuqhom hija kienet di?à ?adet de?i?joni fuq il-ba?i tad-dispo?izzjonijiet tat-Trattat KE. In-notifika tal-pro?etti ta' g?ajnuna previsti fl-Artikolu 6 ta' l-imsemmi Kodi?i kellhom isiru lill-Kummissjoni mhux iktar tard mit-30 ta' ?unju 1988.

173 L-adozzjoni tat-Tielet Kodi?i ta' G?ajnuna g?all-Industrija ta' l-Azzar, almenu, jista' ji?i analizzat, mid-data ta' adozzjoni ta' dan il-Kodi?i, b?ala rtirar impli?itu tan-nuqqas ta' o??ezzjoni li tinsab fid-de?i?joni tal-Kummissjoni ta' l-1971, g?al dak li jikkon?erna l-impri?i li jaqg?u ta?t it-Trattat KEFA, li jinkludi r-rikorrenti. Barra minn hekk, mhuwiex ?ar jekk l-applikazzjoni sussegwenti ta' l-Artikolu 3 taz-ZRFG favur ir-rikorrenti kinitx taqa' ta?t l-obbligu ta' notifika tal-"pro?etti" previsti mill-Artikolu 6 tat-Tielet Kodi?i ta' G?ajnuna g?all-Industrija ta' l-Azzar. Fil-fatt, la darba r-rikorrenti kienet ?iet a??ettata, ferm qabel dan il-Kodi?i, li tibbenefika mill-vanta?? previst mill-Artikolu 3 taz-ZRFG, hija kompliet, fil-prattika, tibbenefika mill-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu, li l-kudizzjonijiet tieg?u hija kienet tissodisfa.

174 Konsegwentement, is-sitwazzjoni, li rri?ultat mill-adozzjoni tat-Tieni u t-Tielet Kodi?i ta' G?ajnuna g?all-Industrija ta' l-Azzar, kienet ikkaratterizzata minn elementi ta' in?ertezza u ta'

nuqqas ta' ?arezza, attribwibbli lill-Kummissjoni:

– In-natura impli?ita ta' rtirar parzjali?u, g?aldaqstant, ta' natura li mhijiex ?ara bi??ejjed?tan-nuqqas ta' o??ezzjoni li tinsab fid-de?i?joni tal-Kummissjoni ta' l-1971;

– ambigwità rigward il-portata ta' l-irtirar impli?itu tan-nuqqas ta' o??ezzjoni, i??itat iktar 'il fuq g?al dak li jikkon?erna l-kwistjoni ta' jekk l-applikazzjoni sussegwenti ta' l-Artikolu 3 taz-ZRFG kellhiex ti?i nnotifikata b?ala "pro?ett", fis-sens ta' l-Artikolu 6 tat-Tielet Kodi?i ta' G?ajnuna g?all-Industrija ta' l-Azzar.

175 Flimkien ma' din is-sitwazzjoni ta' in?ertezza u ta' nuqqas ta' ?arezza, kien hemm fatturi ulterjuri (indikati fil-punt 179 sa 178 iktar 'il quddiem), marbuta mal-kuntest ?uridiku (deskritt fil-punti 176 sa 178 iktar 'il quddiem) stabbiliti wara l-konstatazzjoni tal-kri?i manifesta fis-settur ta' l-industrija ta' l-azzar.

176 Min?abba din il-kri?i manifesta, il-Kummissjoni introdu?iet, permezz tad-de?i?joni Nru 2794/80/KEFA ta' l-31 ta' Ottubru 1980, li tistabbilixxi sistema ta' kwoti ta' produzzjoni ta' l-azzar g?all-impri?i ta' l-industrija ta' l-azzar (?U L 291, p.1), sistema ta' kwoti sabiex tistabbilixxi mill-?did l-ekwilibriju bejn il-provvista u d-domanda, min?abba l-kapa?ità ?ejda tal-produzzjoni. Kien previst li l-kalkolu tal-kwoti kellu jkun ibba?at fuq il-produzzjonijiet ta' riferiment ta' kull impri?a li topera fl-industrija ta' l-azzar, permezz ta' ?erti a??ustamenti, b'mod partikolari fid-dawl ta' l-investimenti mag?mula jew l-isforzi ta' ristrutturar ta' l-impri?i. G?all-applikazzjoni ta' din is-sistema ta' kwoti, Il-Kummissjoni kellha informazzjoni regolari u rapida fuq il-produzzjoni u fuq il-kunsinni ta' l-impri?i kkon?ernati u kellha setg?at ta' verifika, inklu?i fuq il-post, ta' l-informazzjoni li kienet ti?i mog?tija lilha. Din is-sistema kumplessa ta' ffissar ta' kwoti u tas-sorveljanza tas-suq, amministrata mill-Kummissjoni, kienet ?iet esti?a diversi drabi minn din ta' l-a??ar, sabiex ti?viluppaha u tipperfezzjonaha.

177 Fid-dawl ta' l-a??ustament tas-sistema hekk implementat, il-Kummissjoni stabbilixxiet rabta ?ara bejn l-attribuzzjoni ta' g?ajnuna mhux awtorizzata u l-kwoti tal-produzzjoni, sabiex ji?i evitat akkumulu ta' dawn il-mi?uri. Fil-fatt, mid-de?i?joni tal-Kummissjoni Nru 2177/83/KEFA tat-28 ta' Lulju 1983, fuq l-estensjoni tas-sistema ta' sorveljanza u ta' kwoti ta' produzzjoni g?al ?erti prodotti g?all-impri?i ta' l-industrija ta' l-azzar (?U L 208, p.1), il-Kummissjoni setg?et, skond l-Artikolu 15 A ta' l-imsemmija de?i?joni, "tnaqqas il-kwoti ta' impri?a, meta hija [kkonstatat] li l-impri?a in kwistjoni [bbenefikat] minn g?ajnuna mhux awtorizzata mill-Kummissjoni skond it-[Tieni Kodi?i ta' G?ajnuna g?all-Industrija ta' l-Azzar] jew jekk il-kundizzjonijiet li ta?thom kienet awtorizzata l-g?ajnuna ma [?ewx] osservati". Skond din id-dispo?izzjoni, "tali konstatazzjoni [eskludiet]" ukoll l-impri?a mill-benefi??ju ta' a??ustament [tal-kwoti] fis-sens ta' l-Artikoli 14, 14A, 14B, 14C u 16 tad-de?i?joni [Nru 2177/83]". Tali formulazzjoni sostanzjalment identika tinsab fid-de?i?jonijiet ta' wara fuq l-estensjoni tas-sistema ta' sorveljanza u ta' kwoti ta' produzzjoni g?all-impri?i ta' l-industrija ta' l-azzar, b'mod partikolari fl-Artikolu 15A tad-de?i?joni tal-Kummissjoni Nru 3485/85/KEFA tas-27 ta' Novembru 1985, fuq l-estensjoni tas-sistema ta' sorveljanza u ta' kwoti ta' produzzjoni g?al ?erti prodotti g?all-impri?i ta' l-industrija ta' l-azzar (?U L 340, p. 5) u fl-Artikolu 15 A tad-de?i?joni tal-Kummissjoni Nru 194/88/KEFA, tas-6 ta' Jannar 1988, fuq l-estensjoni tas-sistema ta' sorveljanza u ta' kwoti ta' produzzjoni g?al ?erti prodotti g?all-impri?i ta' l-industrija ta' l-azzar (?U L 25, p.1), sat-10 ta' ?unju 1988. Barra minn hekk, g?andu ji?i osservat li l-Qorti tal-?ustizzja dde?idiet ?afna drabi li s-sistema tal-kwoti u tal-Kodi?i ta' G?ajnuna g?all-Industrija ta' l-Azzar kienu jifformaw sett koerenti u jsegwu g?an komuni, b'mod partikolari r-ristrutturar ne?essarju sabiex ja??ustaw il-produzzjoni u l-kapa?ità g?al domanda prevedibbli u jistabbilixxu mill-?did il-kompetittività ta' l-industrija Ewropea ta' l-azzar u g?alhekk la huwa arbitrarju u lanqas diskriminatorju li l-informazzjoni li tin?abar mill-applikazzjoni ta' wa?da minn dawn is-sistemi tista' tintu?a b?ala riferiment fl-o?ra (sentenzi tal-Qorti tal-?ustizzja tal-15 ta' Jannar 1995, Finsider vs Il-Kummissjoni,

250/83, ?abra p. 131, punt 9; tal-15 ta' Ottubru 1985, Krupp u Thyssen vs Il-Kummissjoni, 211/83, 212/83, 77/84 u 78/84, ?abra p. 3409, punt 34 u tas-7 ta' April 1987, Dillinger Hüttenwerke vs Il-Kummissjoni, 226/85, ?abra p. 1621, punt 2).

178 G?alhekk, il-Kummissjoni kellha bil-fors tasal sabiex tivverifka l-informazzjoni relatata mal-produzzjoni ta' l-impri?i ta' l-industrija ta' l-azzar li hija kienet qed tir?ievi minn dawn ta' l-a??ar, b'mod partikolari sabiex tiddetermina jekk i?-?amma jew i?-?ieda fil-kapa?itajiet tal-produzzjoni ma rri?ultawx minn g?ajnuna mill-Istat mhux awtorizzata, li tista' tmur kontra l-g?an tar-ristrutturar ta' l-industrija ta' l-azzar. Din il-verifika kellha, b'mod partikolari, l-g?an li tiddetermina jekk il-kwoti tal-produzzjoni li kienu ?ew mog?tija lill-impri?i b'mod perjodiku u nominattiv kellhomx, f'dan il-ka?, jitnaqqsu. Barra minn hekk, il-Kummissjoni ma setg?etx tinjora l-obbligi iktar rigoru?i li kienet, fl-istess ?in, qed timponi fuq l-impri?i li joperaw fl-industrija ta' l-azzar, li jikkomunikaw il-programmi ta' investiment tag?hom, inklu?i s-sorsi ta' finanzjament ta' dawn ta' l-a??ar, sabiex tkun tista' tinnota fi?-?mien opportun l-i?viluppi li jkunu jistg?u jaggravaw l-i?bilan?i fil-qasam tal-kapa?itajiet tal-produzzjoni, skond id-de?i?joni tal-Kummissjoni Nru 3302/81/KEFA, tat-18 ta' Novembru 1981, dwar l-informazzjoni li l-impri?i ta' l-industrija ta' l-azzar g?andhom jag?tu fuq l-investimenti tag?hom (?U L333, p35), kif emendata mid-De?i?joni tal-Kummissjoni Nru 2093/85/KEFA, tas-26 ta' Lulju 1985 (?U L 197, p.19), fis-se?? sas-16 ta' Ottubru 1991.

179 Huwa f'dan il-kuntest ta' obbligi partikolari imposti fuq l-impri?i li joperaw fl-industrija ta' l-azzar li r-rikorrenti, f'dak i?-?mien imsej?a Stahlwerke Peine – Salzgitter AG, bag?tet lill-Kummissjoni, fl-a??ar tas-sena 1988, ir-rapport ta' attività tag?ha u l-kontijiet annwali tag?ha g?as-snin 1987/1988, li mill-qari tag?hom irri?ulta li hija bbenefikat minn ri?ervi spe?jali (Sonderposten mit Rücklageanteil) g?all-investimenti fl-istabbilimenti li joperaw fl-industrija ta' l-azzar li jinsabu f'Peine u f'Salzgitter, ?ewwa Zonenrandgebiet, skond l-Artikolu 3 taz-ZRFG. Informazzjoni ta' natura identika rri?ultat mir-rapporti u l-kontijiet annwali g?as-snin sussegwenti mibg?uta mir-rikorrenti. Fuq il-ba?i ta' din l-informazzjoni, li t-tra?missjoni tag?ha ma ?ietx ikkontestata mill-Kummissjoni, din ta' l-a??ar kellha tosserva u tikkonstata n-nuqqas ta' notifika ta' din l-g?ajnuna u tibda l-pro?edimenti adegwati. Barra minn hekk, g?andu ji?i osservat li l-Kummissjoni e?aminat mill-?did is-sistema ta' g?ajnuna prevista miz-ZRFG matul is-sena 1998, e?ami li wassalha g?all-adozzjoni tad-de?i?joni ta' l-14 ta' Di?embru 1988 [SG (88) D/1748] li ma tqajjimx o??ezzjonijiet f'dan ir-rigward.

180 Is-sitwazzjoni ta' in?ertezza u ta' nuqqas ta' ?arezza deskritta fil-punt 174 hawn fuq, flimkien man-nuqqas ipprorogat ta' reazzjoni mill-Kummissjoni, minkejja l-konoxxenza tag?ha ta' l-g?ajnuna li minnha kienet tibbenefika r-rikorrenti, b'hekk ikkreat, bi ksur g?all-obbligu ta' dili?enza impost fuq din l-istituzzjoni, sitwazzjoni ekwivoka li l-Kummissjoni kellha l-obbligu li tikkjarifika qabel ma setg?et tie?u azzjoni inti?a sabiex tordna l-irkupru ta' l-g?ajnuna di?à m?allsa (ara, f'dan is-sens, is-sentenza tal-Qorti tal-?ustizzja tad-9 ta' Lulju 1970, Il-Kummissjoni vs Franza, 26/69, ?abra p. 565, punti 28 sa 32).

181 Mandankollu g?andu ji?i kkonstatat li l-Kummissjoni ma tatx tali kjarifika. B'mod partikolari, g?andu ji?i osservat li fil-ver?jonijiet ulterjuri tal-Kodi?i ta' G?ajnuna g?all-Industrija ta' l-Azzar, il-Kummissjoni rrepetiet il-kliem ta' l-Artikolu 6 tat-Tielet Kodi?i ta' G?ajnuna g?all-Industrija ta' l-Azzar.

182 Konsegwentement, fi?-?irkustanzi partikolari ta' dan il-ka?, il-Kummissjoni ma setg?etx, ming?ajr ma tikser il-prin?ipju ta?-?ertezza legali, titlob l-irkupru ta' l-g?ajnuna m?allsa lir-rikorrenti bejn l-1986 u l-1995.

183 G?alhekk, ir-ra?uni bba?ata fuq il-prin?ipju ta?-?ertezza legali g?andha ti?i milqug?a u l-Artikoli 2 u 3 tad-de?i?joni kkontestata, safejn dawn jikkon?ernaw l-obbligu tar-Repubblika Federali tal-?ermanja li tirkupra l-g?ajnuna in kwistjoni minn g?and ir-rikorrenti, g?andhom,

konsegwentement, ji?u annullati.

184 F'dawn il-?irkustan?i, peress li l-irkupru ta' l-g?ajnuna m?allsa ?ie esklu?, il-Qorti tal-Prim'Istanza tqis li mhemmx lok li tidde?iedi fuq ir-ra?unijiet li, essenzjalment, jikkon?ernaw it-tnaqqis u l-kalkolu ta' l-ammont ta' g?ajnuna li kellha ting?ata lura. Rigward ir-ra?uni bba?ata fuq in-nuqqas ta' motivazzjoni, li tikkon?erna l-konstatazzjoni ta' l-inkompatibbiltà ta' l-g?ajnuna in kwistjoni, l-ist?arri? ?udizzjarju li sar hawn fuq fil-kuntest ta' l-ewwel tliet ra?unijiet invokati mir-rikorrenti juri, b'mod suffi?jenti, li dan l-obbligu ?ie osservat.

Fuq l-ispejje?

185 Skond l-Artikolu 87(3) tar-Regoli tal-Pro?edura, jekk il-partijiet ikunu telliefa rispettivament fuq kap jew aktar tat-talbiet tag?hom, il-Qorti tal-Prim'Istanza tista' tidde?iedi li taqsam l-ispejje? jew tidde?iedi li kull parti tbati l-ispejje? tag?ha. F'dan il-ka?, ir-rikorrenti reb?et parti sinjifikattiva tat-talbiet tag?ha.

186 G?aldaqstant, skond evalwazzjoni ?usta ta?-?irkustanzi tal-kaw?a, il-Qorti tal-Prim'Istanza tidde?iedi li r-rikorrenti g?andha tbati terz ta' l-ispejje? u li l-Kummissjoni g?andha tbati, barra mill-ispejje? tag?ha stess, ?ew? terzi ta' l-ispejje? tar-rikorrenti.

187 Ir-Repubblika Federali tal-?ermanja g?andha tbati l-ispejje? tag?ha stess, skond l-ewwel in?i? ta' l-Artikolu 87(4) tar-Regoli tal-Pro?edura.

G?al dawn il-motivi,

IL-QORTI TAL-PRIM’ISTANZA (Ir-Raba’ Awla Esti?a)

taqta’ u tidde?iedi :

1) **L-Artikoli 2 u 3 tad-De?i?joni tal-Kummissjoni 2000/797/KEFA tat-28 ta' ?unju 2000, dwar g?ajnuna mill-Istat mog?tija mill-?ermanja favur Salzgitter AG, Preussag Stahl AG u s-sussidjarji tal-grupp li joperaw fl-industrija ta' l-azzar, illum mi?bura ta?t l-isem Salzgitter AG – Stahl und Technologie (SAG), huma annullati.**

2) **Ir-rikorrenti g?andha tbati terz ta' l-ispejje?.**

3) **Il-Kummissjoni g?andha tbati, barra mill-ispejje? tag?ha stess, ?ew? terzi ta' l-ispejje? tar-rikorrenti.**

4) **Ir-Repubblika Federali tal-?ermanja g?andha tbati l-ispejje? tag?ha stess.**

Tiili

Pirrung

Mengozzi

Meij

Vilaras

Mog?tija f'seduta pubblika fil-Lussemburgu fl-1 ta' Lulju 2004

Re?istratur

il-President

H. Jung

V. Tiili

Werrej

Il-kuntest ?uridiku

Il-fatti li wasslu g?all-kaw?a

Il-pro?edura u t-talbiet tal-partijiet

Id-dritt

Fuq l-ewwel ra?uni li tirrigwarda l-fatt li l-Kummissjoni g?amlet diversi konstatazzjonijiet ?baljati dwar il-kun?ett ta' g?ajnuna mill-Istat

Fuq l-ewwel parti, ibba?ata fuq klassifikazzjoni ?baljata tad-dispo?izzjonijiet fiskali ta' l-Artikolu 3 taz-ZRFG safejn huma jikkostitwixxu dispo?izzjonijiet fiskali ?enerali

– L-argumenti tal-partijiet

– Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-Prim'Istanza

Fuq it-tieni parti, ibba?ata fuq in-natura kumpensatorja allegata ta' dawn il-mi?uri fiskali previsti fl-Artikolu 3 taz-ZRFG

– L-argumenti tal-partijiet

– Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-Prim'Istanza

Fuq it-tielet parti, ibba?ata fuq in-ne?essit? allegata li ji?u e?aminati r-regoli fiskali ta' l-Istati Membri tal-Komunit? sabiex ji?i ddeterminat dak li jikkostitwixxi oneru fiskali "normali"

– L-argumenti tal-partijiet

– Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-Prim'Istanza

Fuq ir-raba' parti, ibba?ata fuq l-obbligu allegat tal-Kummissjoni li turi l-effetti fuq il-kompetizzjoni tal-mi?uri previsti fl-Artikolu 3 taz-ZRFG huma identi?i g?al dawk ta' sussidju konvenzjonali

– L-agrumenti tal-partijiet

– Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-Prim'Istanza

Fuq it-tieni ra?uni, ibba?ata fuq interpretazzjoni ?baljata ta' l-Artikolu 4(c), KEFA u ta' l-Artikolu 67 KEFA

L-argumenti tal-partijiet

Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-?ustizzja

Fuq it-tielet ra?uni, ibba?ata fuq in-nuqqas ta' applikazzjoni ta' l-Artikolu 95(a) KEFA

L-Argumenti tal-partijiet

Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-Prim'Istanza

– Kunsiderazzjonijiet preliminari

– Fuq l-i?ball allegat ta' evalwazzjoni rigward ir-rifjut li ji?i applikat l-Artikolu 95 KEFA

Fuq is-seba' ra?uni, dwar il-ksur tal-prin?ipju ta?-?ertezza legali

L-argumenti tal-partijiet

Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-Prim'Istanza

Fuq l-ispejje?

* Lingwa tal-kaw?a-il-Germani?.